



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SECRETARÍA DE CULTURA



GRANDES FESTIVALES

CDMX CIUDAD DE MÉXICO

CIUDAD INNOVADORA Y DE DERECHOS

M  
SCE  
NI  
FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE ARTES  
ESCÉNICAS  
8 al 18 de agosto  
2019  
A  
E  
SCE  
NI  
C  
A  
V  
E  
SCE  
NI  
C  
A  
IN  
SCE  
E



**+40** COMPAÑÍAS  
NACIONALES E INTERNACIONALES

**+120**  
ACTIVIDADES

**+20**  
SEDES

CLASES MAGISTRALES  
CHARLAS  
TALLERES

SIEMPRE ENTRADA LIBRE

#Escénica | [www.cultura.cdmx.gob.mx](http://www.cultura.cdmx.gob.mx) | [f](#) [t](#) [@GFESTIVALESCDMX](#)

CAPITAL CULTURAL DE AMÉRICA

## 3 PRESENTACIÓN

## 4 PROGRAMACIÓN

### CIRCO

- 4 *Cíclicas*  
*El círculo*
- 5 *Nautilus*  
*Somos*

### DANZA

- 6 *Héroes*  
*La mesa*
- 7 *Las buenas maneras*  
*Normal*
- 8 *Sombra efímera*

### DANZA-TEATRO

- 8 *Kalakuta Republik*
- 9 *Nosotros*  
*Un poyo rojo*

### INSTALACIÓN

- 10 *Arquitectura efímera*  
*Civil*
- 11 *Gèlède. Panafroamérica*

### PERFORMANCE

- 11 *Círculo Infinito/Luz de agua/Recordar sus nombres*
- 12 *Caminatas nocturnas con adolescentes*  
*Multitud*
- 13 *Todo lo que está a mi lado*  
*Todos los objetos que se mueven*

### TEATRO

- 14 *609 páginas después y con el hígado hecho pedazos*  
*Birdie*

- 15 *Campo minado*  
*De tempo somos*
- 18 *Descompuestos*  
*Estado vegetal*
- 19 *Ganou-Gála. La travesía*  
*Injusticia*
- 20 *Kamchàtka*  
*Las bestias danzan o el sigiloso*  
*conjuro de lo salvaje*
- 21 *Mallakhamb India*  
*Nós (Nudos/nosotros)*
- 22 *Notas para construir un paisaje*  
*(apuntes sobre migración)*  
*Ñiam tañi paxi. Desapareció su alma*
- 23 *Ohtli*  
*Ojo de perdiz*
- 24 *Radio Piporro y los nietos de don Eulalio*  
*Una costilla sobre la mesa: madre*

### TEATRO DE OBJETOS

- 25 *Nómadas*

### TEATRO DE PAPEL

- 25 *Uma de papel*

### TEATRO DE TÍTERES

- 26 *¿Sabes quién es Emiliano?*  
*A filosofía na alcova. De Marquês de Sadé*
- 27 *Arka*  
*Doctor Improvisado*
- 28 *Pescador*

## 29 TALLERES Y CLASES MAGISTRALES

### TEATRO DE LA CIUDAD ESPERANZA IRIS

Donceles #36, Centro Histórico, alcaldía Cuauhtémoc

### TEATRO BENITO JUÁREZ

Villalongín #15, Renacimiento, alcaldía Cuauhtémoc

### TEATRO SERGIO MAGAÑA

Sor Juana Inés de la Cruz #114, Santa María la Ribera, alcaldía Cuauhtémoc

### FORO A POCO NO

República de Cuba #49, Centro Histórico, alcaldía Cuauhtémoc

### FARO ORIENTE

Calle Ignacio Zaragoza s/n, Fuentes de Zaragoza, alcaldía Iztapalapa

### FARO TLÁHUAC

Avenida la Turba s/n, Miguel Hidalgo, alcaldía Tláhuac

### KIOSCO DEL ZÓCALO

Plaza de la Constitución s/n, Centro Histórico, alcaldía Cuauhtémoc

### KARPA DE MENTE

Avenida Hidalgo #195, Fuentes Brotantes, alcaldía Tlalpan

### FORO CULTURAL MAGDALENA CONTRERAS

Camino Real de Contreras #27, La Concepción, alcaldía Magdalena Contreras

### PLAZA MANUEL TOLSÁ

Avenida Hidalgo s/n, Centro Histórico, alcaldía Cuauhtémoc

### TEATRO DEL PUEBLO

República de Venezuela #72, Centro Histórico, alcaldía Cuauhtémoc

### CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN MÉXICO

Pasaje cultural Guatemala #18-Donceles #97, Centro Histórico, alcaldía Cuauhtémoc

### SALA DE ARTES CENTENARIO DE LA REVOLUCIÓN

Heberto Castillo, Miguel Hidalgo, alcaldía Tláhuac

### LA TITERÍA, CASA DE LAS MARIONETAS

Vicente Guerrero #7, Del Carmen, alcaldía Coyoacán

### PLAZA JARDÍN HIDALGO DE COYOACÁN

Jardín Plaza Hidalgo s/n, Villa Coyoacán, alcaldía Coyoacán

### SALA HÉCTOR MENDOZA DE LA COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO

Av. Francisco Sosa #159, Del Carmen, alcaldía Coyoacán

### SALÓN HAROLD PINTER DE LA COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO

Av. Francisco Sosa #159, Del Carmen, alcaldía Coyoacán

### CENTRO NACIONAL DE LAS ARTES

Avenida Río Churubusco #79, Country Club Churubusco, alcaldía Coyoacán

### MUSEO NACIONAL DE CULTURAS POPULARES

Avenida Hidalgo #289, Del Carmen, alcaldía Coyoacán

### MACROPLAZA. EXPLANADA DELEGACIONAL DE IZTAPALAPA

Aldama #63, Barrio San Lucas, alcaldía Iztapalapa

### FARO ARAGÓN

Avenida 517 s/n, San Juan de Aragón, 1ª Sección, alcaldía Gustavo A. Madero

### MUSEO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

José María Pino Suárez #30, Centro, alcaldía Cuauhtémoc

### BOSQUE DE TLÁHUAC

Avenida de la Turba s/n, Miguel Hidalgo, alcaldía Tláhuac

### ZOOLÓGICO SAN JUAN DE ARAGÓN

Avenida José Loreto Fabela s/n, Pueblo de San Juan de Aragón, alcaldía Gustavo A. Madero

### EXPLANADA DEL TEMPLO DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD

Emiliano Zapata #60, Centro Histórico, alcaldía Cuauhtémoc

### CENTRO CULTURAL XAVIER VILLAURRUTIA

Glorieta de los Insurgentes, alcaldía Cuauhtémoc.

## ¡BIENVENIDOS A ESCÉNICA!

El gobierno de la Ciudad de México les da la más cordial bienvenida a **Escénica**, el festival de teatro y danza más grande de México. Durante 11 días disfrutarán de lo mejor del teatro, la danza, el circo y performance del mundo. Habitar la ciudad, disfrutar de ella, de sus plazas, teatros y parques es un derecho ciudadano que con nuestras fiestas, ferias y festivales vamos logrando. También el disfrute del tiempo libre es un derecho de todas y de todos.

Con 45 espectáculos provenientes de 11 países, el empeño de esta primera edición es privilegiar las artes escénicas hispanoamericanas para reconocernos en nuestras diferencias y similitudes. Una misma lengua nos une y ahora también los lenguajes del alma y el cuerpo que en **Escénica** se pondrán en juego.

Asimismo, nos visitan artistas de otras latitudes y lenguas que sorprenderán a mujeres y hombres, niñas y niños, pues en la programación de este gran festival hay un cuidado especial para que la familia entera pueda acceder a espectáculos de altísima calidad que tendrán lugar en los rincones y espacios escénicos de varias alcaldías de nuestra capital. Con ello, hacemos efectivo el derecho de nuestros ciudadanos al acceso a la cultura y fomentamos que nuevos públicos se acerquen a estas expresiones artísticas y se las apropien tanto en su disfrute como en su práctica.

Consolidar el programa Grandes Festivales de la Ciudad de México contribuirá además a que la atracción de un turismo cultural que se vuelva asiduo a encuentros como el que **Escénica** plantea. Festivales similares muy posicionados en ciudades como Santiago de Chile, Buenos Aires o Bogotá se han convertido en citas anuales tanto para el turismo nacional como internacional, dejando derramas importantes. Llegar a ese punto, el de la consolidación, es un anhelo y una meta alcanzable.

La recuperación del espacio público no puede ser sino un trabajo colectivo cuyo fin es construir una mejor ciudad y el arte es uno de los mejores vehículos para que lo restauremos como un punto de encuentro ciudadano, divertido, necesario, expresivo e incluyente. México es una de las ciudades con mayor vida cultural del mundo. Sus museos, librerías, teatros y expresiones populares construyen el sistema nervioso que nos da vitalidad e identidad. Ofrecerlo a todas y todos e incentivar la producción y consumos culturales resulta una misión impostergable.

Damos la bienvenida a nuestros visitantes internacionales y nacionales cuyo trabajo, estamos seguros, será una delicia para nuestros ciudadanos.

Gobierno de la Ciudad de México

## EL ESPÍRITU DE ESCÉNICA

Imaginar la primera edición de un gran festival de artes escénicas para la Ciudad de México, la más grande de Iberoamérica, implica la responsabilidad de hacer un gesto lo suficientemente contundente como para que valga la pena replicarlo en años próximos. En los últimos 10 años hemos perdido paulatinamente el espacio público, porque aunque nos pertenezca como zona común ha dejado de ser parte de nuestra vida, pues lo hemos tenido que abandonar, lo hemos tenido que limitar por múltiples razones.

El espacio público ha dejado, en buena medida, de serlo. Habitarlo de nuevo como un lugar de convivencia y de construcción de ciudadanía es el gran reto contemporáneo. El *espacio* es la parte que ocupa un objeto sensible, la capacidad de un terreno o la extensión que contiene la materia existente. *Público* es un adjetivo que permite nombrar aquello que resulta manifiesto, notorio, sabido o visto por todos, y aquello que pertenece a toda la sociedad y es común del pueblo. **Escénica** pretende colocar en el espacio que nos pertenece a todos el objeto sensible que llamamos teatro, circo, danza, performance, títeres, instalación.

**Escénica** busca que la programación satisfaga a públicos diversos con un esfuerzo particular por activar zonas de la ciudad que no están habitualmente asociadas con la inercia cultural de la metrópoli. La primera edición del festival aspira a desbordar salas y espacios públicos con artistas internacionales y nacionales. Quienes diseñamos este festival hemos querido apropiarnos de la ciudad desde los conceptos de *diversidad* e *integración*, a través de una amplia oferta de propuestas escénicas para niños, adolescentes y adultos.

Iberoamérica será la presencia señalada de esta primera edición porque se buscó que aquellos que compartimos un mismo código lingüístico crucemos miradas y realidades para encontrarnos en nuestras semejanzas, al tiempo que distinguimos en nuestras diferencias. Recibiremos compañías que vendrán por primera vez a la Ciudad de México y otras que ya han sido aclamadas por el público nacional en años anteriores; todas reconocidas a nivel mundial por sus trayectorias; todas voces fundamentales de la creación contemporánea.

¡Que comience la fiesta!

ALICIA LAGUNA, CLAUDIO VALDÉS KURI,  
CLAUDIA LAVISTA, SHOSHANA POLANCO Y DAVID GAITÁN  
Consejo curatorial

# CÍCLICAS

## MÉXICO

Puesta en escena interdisciplinar en torno a la feminidad y su lugar en la sociedad. A través de diversos lenguajes artísticos como la danza, el circo, el teatro físico, el diseño escénico y la música, Mermejita Circus explora en esta obra la naturaleza cíclica de las mujeres y su fuente de sabiduría interna, conectada a los ciclos de la vida como sustento creativo.

En esta indagación sobre el cuerpo de la mujer, basada en los cuatro arquetipos femeninos, se construye una narrativa poética que dialoga con el público cuestionando el entramado de la construcción sociopolítica de la feminidad.

**MERMEJITA CIRCUS A. C.** es una compañía mexicana creada en 2009, radicada en tierras oaxaqueñas. Funciona desde entonces como plataforma creativa para espectáculos, espacio de residencia y formación para jóvenes de la comunidad.

14-15 AGO | 17:00 H | SALA DE ARTES  
CENTENARIO DE LA REVOLUCIÓN

**CIRCO**

PARA TODO PÚBLICO



**Producción general** de Janet López. **Dirección e intérprete:** Mariana Blanco. **Coreografía e intérprete:** Yuridia Ortega. **Intérpretes:** Miriam Edo y María Noel Rosas. **Técnico de montaje:** Nicolás Sandoval. **Diseño escénico:** Leticia Martínez. **Composición musical:** Juan Yanajara. **Asesoría teórica:** Leslie Guillén.

# EL CÍRCULO

## MÉXICO

A través de la danza, las artes circenses y la poesía, El círculo nos propone un espacio alternativo para la reflexión y el cuestionamiento de mitos y verdades acerca del cambio climático.

**MERMEJITA CIRCUS A. C.** es una compañía mexicana creada en 2009, radicada en tierras oaxaqueñas. Funciona desde entonces como plataforma creativa para espectáculos, espacio de residencia y formación para jóvenes de la comunidad.

17 AGO | 19:00 H | KARPA DE MENTE  
18 AGO | 18:00 H | KARPA DE MENTE

**CIRCO**

NIÑOS



**Idea y creación:** Mermejita Circus. **Dirección:** Santiago Manuel. **Coreografía:** María Noel Rosas. **En escena:** Mariana Blanco, María Noel Rosas, Nicolás Sandoval, Sebastián Laenz. **Composición musical:** Santiago Montoro. **Diseño de luces:** Leticia Martínez. **Diseño de vestuario y escenografía:** María José Cabrera. **Producción ejecutiva:** Mariana Blanco y María Noel Rosas. **Diseño gráfico:** Sebastián Laenz. **Registro audiovisual:** Patricia Rijo y Alejandro Pérez Sacco.



**Idea original:** Rodrigo Hernández y Andrea Peláez. **Texto y compilación de datos históricos:** Rodrigo Hernández, Andrea Torres, Bruno Castillo y Andrea Peláez. **Elenco:** Bruno Castillo, Nallely Vargas Lima, Emiliano Gallardo Núñez, José Gerardo González Salcines, Leonardo Costantini Gómez, Gabriel Giovanni Olmos Cruz, Juan Pablo Góngora Reyes y Yair López Mejía. **Iluminación:** June Serna. **Vestuario:** Cirko de Mente. **Música original (tema "Nautilus"):** Aldo Max. **Rigging:** Leonardo Costantini. **Dirección:** Andrea Peláez. **Coordinación Nautilus Biblioteca Móvil.** Andrea Torres.

# NAUTILUS

## MÉXICO

Espectáculo que surge de un increíble submarino-carronato llamado *Nautilus*, presentado por un viajero del tiempo que llevará a los espectadores a viajar por el circo ruso, al circo contemporáneo, la antigua china, el circo norteamericano hasta llegar al circo mexicano, como una manera de conocer y ser parte de esta historia narrada por los bellos libros que guarda el *Nautilus*, biblioteca móvil de Cirko de Mente.

**Cirko de Mente** es una compañía de circo contemporáneo mexicana que desde fines del 2003 ha presentado sus espectáculos en diversos y prestigiados foros internacionales, además de que ha impulsado, colaborado y participado en la organización y realización de festivales, encuentros y convenciones de circo en México.

15 AGO | 20:00 H | KARPA DE MENTE

**CIRCO**

PARA TODO PÚBLICO



**De:** Wilmer Márquez y Edward Alemán. Con Wilmer Márquez, Edward Alemán, Jonathan Frau, Jimmy Lozano, Cristian Forero, Diego Moreno Ruiz. **Creación de luces:** Elsa Revol. **Creación de sonido:** Butch Mac koy. **Dirección general:** Arnaud Guillossou. **Vestuarios:** Marie Meyer. **Fotos:** Sylvain Frappat.

# SOMOS

## FRANCIA-COLOMBIA

Espectáculo que cierra un ciclo de exploración artística centrada en la búsqueda de la identidad, que comienza a través de la pregunta "¿quién soy?" y de la relación con el otro. Edward Alemán y Wilmer Márquez conforman el dúo fundador de la compañía circense El Núcleo, a la que se han unido cuatro artistas más, bailarines y acróbatas.

La compañía de circo acrobático **EL NÚCLEO** existe desde 2011 y está conformada por dos directores artísticos, Edward Alemán y Wilmer Márquez, y una directora de producción, Fanny Fauvel, quienes han creado los tres primeros espectáculos de la compañía. La singularidad de sus recorridos ha llamado la atención y conseguido diversos apoyos alrededor del mundo.

17 AGO | 13:30 H | TEATRO DE LAS ARTES,  
CENTRO NACIONAL DE LAS ARTES  
18 AGO | 13:30 H | TEATRO DE LAS ARTES,  
CENTRO NACIONAL DE LAS ARTES

**CIRCO**

NIÑOS

# HÉROES

## MÉXICO

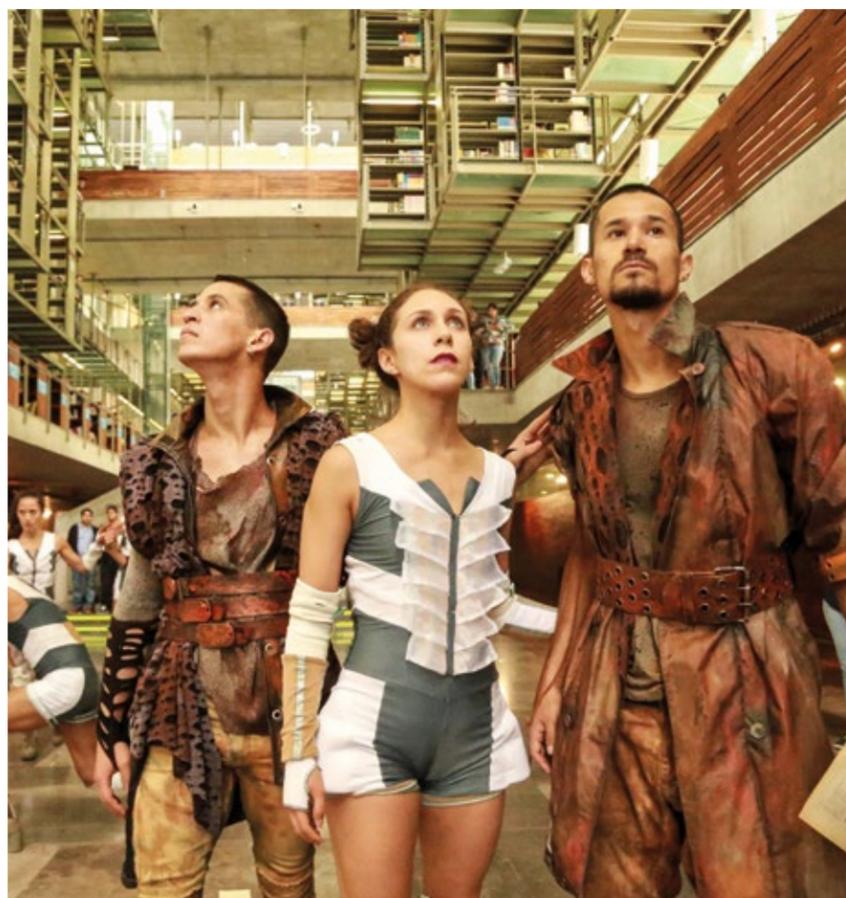
*Héroes* se construye como un suceso épico que narra la confrontación de dos grupos: los Bibliófilos, cuya misión es preservar el conocimiento que atesoran los libros, y los Invasores, que ambicionan obtenerlo, arribando finalmente a la conclusión de que tanto la generación como la apropiación del conocimiento solo serán posibles a través de la integración de ambos bandos.

Con la participación de bailarines, maestros, coreógrafos y productores provenientes de 15 entidades federativas del país, el **CENTRO DE PRODUCCIÓN DE DANZA CONTEMPORÁNEA** (CEPRODAC), del 2011 a la fecha, ha logrado situarse como un espacio abierto a la creación, investigación y experimentación para sumarse al impulso del desarrollo de la danza contemporánea en México. A lo largo de cuatro años de actividades, con el respaldo del Conaculta, el INBA, y el Fonca, ha realizado 23 producciones coreográficas, de creadores nacionales y extranjeros; además de 12 coproducciones: 6 con distintas compañías mexicanas independientes y 6 internacionales en las que colaboró con Uruguay, Estados Unidos, España, Costa Rica, Perú y Argentina.

10-13 AGO | 19:30 H | MUSEO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

DANZA

PARA TODO PÚBLICO



**Dirección y coreografía:** Lidya Romero. **Composición de escenografía sonora:** Mauro Gómez. **Dispositivo lumínico e iluminación:** Hugo Heredia. **Diseño de vestuario:** Mario Marín del Río. **Asistente de vestuario:** Rodrigo Sosa. **Realización de vestuario:** Benhadad Guzmán y Socorro Baltazar. **Texturización de vestuario:** Arturo Durán. **Realización de miriñaques:** Felipe Lara. **Asesoría corporal:** Martha Gabriela Espinosa. **Asistente de dirección:** Claudia Desimone. **Bailarines:** Ana Paula Ricalde Castillo, Bryant Pineda Torices, Claudia Nayeli Olvera Rodríguez, Ernesto Peart Falcón, Guillermo IV Obele Bustos, Guillermo Magallón Armenta, Héctor Manuel Ortiz Valdovinos, Ilse Orozco Corona, Jairo Cruz González, Jorge Emmanuelle Sanders Bustos, Juan Ángel Garnica Vázquez, Luis Alberto Ortega Valdez, María Alejandra Corona Pérez, Marlene Coronel Ortiz, Paulina del Carmen Fernández Sánchez, Paulino Josafat Medina Domínguez, Samantha Nevárez del Castillo, Sergio Anselmo Orozco "Cheché", Yansi Méndez Bautista y Zurisadai de Jesús González Fuente.

# LA MESA

## COLOMBIA

*La mesa* es una pieza que sintetiza 15 años de trabajo artístico de la compañía Cortocinesis; es el resultado de una ardua investigación que logra conceptualizar el cuerpo escénico y sus manifestaciones expresivas, como un teatro de la motricidad. Su temática es muy elemental, pues retrata las relaciones de pareja y su compleja existencia, intentando descubrir el hecho etológico y natural de sí misma, para no caer en la tentación de hablar únicamente desde su construcción social.

**CORTOCINESIS** se conformó en el 2003 bajo la dirección de Vladimir Rodríguez, en complicidad con Ángela Bello y Olga Cruz. Este colectivo pretende ser un espacio de exploración estilística a través del cual la fisicalidad y la ejecución consoliden "apuestas" coreográficas que se perfilen en el campo de la creación e interpretación individual y grupal.

14 AGO | 20:30 H | TEATRO DE LA CIUDAD  
ESPERANZA IRIS

DANZA



**Dirección y coreografía:** Vladimir Rodríguez. **Intérpretes:** Olga Cruz, Edwin Vargas, Yovanny Martínez, Ángela Bello, Luisa Hoyos, María Alzamora, Maikol Sánchez, Hollman Serrato, Anibal Quiceno, Camila Josa, Rafael Chitiva, Nicole González. **Diseño de iluminación:** Humberto Hernández. **Fotografía:** John Freddy Galindo. **Imagen:** ChachaProjects.



**Director:** Miguel Mancullas. **Relaciones públicas:** Isaac Chau. **Fotografía:** Edith Reyes, Ricardo León, Gabino Guerrero. **Diseño gráfico:** Eduardo Murrieta, Saúl Sadam Durazo. **Entrenamiento:** Miguel Mancillas, Tania Alday, Isaac Chau. **Entrenamiento complementario:** Athletic Fitness, Pro Studio Pilates. **Fisioterapia:** Gustavo Sotelo-CHAMP. **Realización de vestuario:** Sonia Juárez MA.GO.

# LAS BUENAS MANERAS

## MÉXICO

El espectador completa lo que en escena sucede. Se observa a sí mismo en la vulnerabilidad del cuerpo expuesto. Somos piezas de un mecanismo que no se detiene, esquilas de una sociedad que condiciona. No hay cuerpo de hombre y mujer: hay un cuerpo y es definido por quien lo tenga. La obra no termina, las imágenes siguen transformándose en la memoria.

**ANTARES DANZA CONTEMPORÁNEA** es una compañía independiente radicada en Hermosillo, Sonora. Indaga en las pasiones y animalidad del alma para derramarlas luego sobre el escenario. Aunque algunos de sus integrantes se han formado en otras escuelas profesionales, han adquirido su verdadera estructura como intérpretes a través de su participación en el grupo fundado en 1987. El trabajo de la compañía se caracteriza por una exigente preparación física puesta al servicio de una expresividad intensa.

13-14 AGO | 19:00 H | TEATRO DEL PUEBLO

## DANZA



**Coreografía:** Guilherme Botelho. **Iluminación:** Jean-Philippe Roy. **Música original:** Fernando Corona "Murcof". **Vestuario:** Amandine Rutschmann. **Baillarines (siete alternándose):** Arnaud Bacharach, Eve Bouchelot, Louis Bourel, Erica Bravini, Sarah Bucher, Veronica Garcia, Laetitia Gex, Alex Landa-Aguirreche, Romane Peytavin, Gabriel Simoës, Johanna Willig-Rosenstein. **Suplente:** Victoria Hoyland. **Técnico:** Alexandre Kurth. **Producción:** Alias. **Coproducción:** Théâtre Forum Meyrin, Théâtre de Crochetan.

# NORMAL

## SUIZA

Los principales temas de este espectáculo son el movimiento cíclico y la transformación. Nuestras vidas no fluyen como las aguas inmóviles de un río tranquilo, el hilo que las guía a menudo cambia de tensión a liberación y viceversa. Las crisis que enfrentamos a menudo nos atascan, pero no detienen el perpetuo movimiento interior que nos impulsa.

**ALIAS** es una compañía independiente de danza contemporánea fundada en 1994, en Ginebra, por el bailarín y coreógrafo Guilherme Botelho. La compañía ha producido más de 25 espectáculos desde su fundación. Su repertorio se ha presentado en distintos países de Europa, África, Asia y América del Sur.

14-15 AGO | 20:00 H | TEATRO DE LAS ARTES,  
CENTRO NACIONAL DE LAS ARTES

## DANZA

# SOMBRA EFÍMERA

## ESPAÑA

Obra imaginada para el bailarín Eduardo Guerrero y construida en diálogo con Mateo Feijóo, Marco Canevacci y Clara Castro. *Sombra efímera* es la voluntad de continuar con la investigación sobre la tradición del baile flamenco y la experimentación artística a través de las nuevas tecnologías y la instalación. En ella confluyen diferentes narrativas y lenguajes artísticos que conforman un todo poético.

**EDUARDO GUERRERO** (baile) ha formado parte de compañías como la de Eva Yerbabuena, Aída Gómez, Rocío Molina y Javier Latorre, entre otros, con giras por todo el mundo y participando en eventos de gran prestigio. Mateo Feijóo (director artístico) es actor en diferentes compañías, ha sido director del Festival Escena Contemporánea de Madrid y asesor internacional del mismo, así como curador de proyectos internacionales. Marco Canevacci (creador de arquitectura efímera) reside en Berlín y es el fundador y director de *Plastique Fantastique*.

15 Y 16 AGO | 21:00 H | PLAZA MANUEL TOLSÁ  
17 AGO | 18:30 H | PLAZA MANUEL TOLSÁ

## DANZA

## PARA TODO PÚBLICO

# KALAKUTA REPUBLIK

## BÉLGICA-BURKINA FASO-CAMERÚN

*Kalakuta Republik* no es una biografía de Fela Kuti, ni es un espectáculo musical basado en su trabajo; es una exploración del compromiso artístico y de la posición adoptada por los artistas con mentalidad política en la sociedad actual. Para Serge Aimé Coulibaly, coreógrafo de esta pieza, la danza es una marcha y la marcha es una transformación: "los manifestantes que vienen a un país contribuirán a la construcción de ese país durante mucho tiempo. Esa es la realidad de la humanidad, su esperanza".

**SERGE AIMÉ COULIBALY** (nacido en Burkina Faso) es bailarín, coreógrafo y actor. Ha trabajado en Europa e internacionalmente desde 2002. Es fundador y director artístico de la compañía de danza Faso Danse Théâtre, así como de Ankata, un laboratorio de investigación, creación y producción de las artes escénicas en la ciudad de Bobo-Dioulasso.

17 AGO | 17:00 H | FORO CULTURAL  
MAGDALENA CONTRERAS  
18 AGO | 18:00 H | TEATRO DE LA CIUDAD  
ESPERANZA IRIS

## DANZA-TEATRO



**Director artístico:** Mateo Feijóo. **Coreografía:** Eduardo Guerrero. **Arquitecto:** Marco Canevacci y *Plastique Fantastique*. **Música:** Javier Ibáñez. **Diseño de producción:** Clara Castro. **Director técnico:** Antonio Valiente. **Diseño de sonido:** Félix Vázquez. **Grabaciones:** Sarao Films. **Vestuario:** Antonio Parra y Lurdes Bergada. **Zapatos:** Begoña Cervera. **Fotografías:** C. Zaragoza, J. C. Duran y C. Castro. **Ayudante de Canevacci:** María Turik. **Ayudante de producción:** José Carlos Duran.



**Coreografía:** Serge Aimé Coulibaly. **Música:** Yvan Talbot. **Dramaturgia:** Sara Vanderieck. **Escenografía y vestuario:** Catherine Cosme. **Iluminación:** Hermann Coulibaly. **Video:** Eve Martin. **Sonido:** Sam Serruys. **Con:** Marion Alzieu, Serge Aimé Coulibaly, Ida Faho, Antonia Naouelle, Adonis Nébié, Sayouba Sigué y Ahmed Soura. **Producción:** Faso Danse Théâtre, Halles de Schaerbeek (Bélgica). **Coproducción:** Maison de la Danse de Lyon, Torinodanza, Le Manège Scène nationale de Maubeuge, Le Tarmac (París), Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Ankata (Bobo-Dioulasso), Les Récréâtrales (Uagadúgu), Festival Africologne, De Grote Post (Ostende).



**Dirección escénica y coreografía:** Jaciel Neri. **Asistente de dirección:** Lorena Azcona. **Creadores escénicos:** Víctor Villasana. **Colaboración especial de Cuatro x Cuatro:** Luís Vallejo, Sendic Vázquez y Shanti Vera. **Iluminación:** Jéssica Elizondo o Jaciel Neri. **Música:** Joaquín López "Chas" y Conjunto África. **Fotografía:** Fernando Frías, Ieve González, Alfredo Millán y Rodrigo Valero Puertas. **Producción:** iN-Muestra de Arte Escénico en México y Moving Borders.

# NOSOTROS

## MÉXICO

En México el significado de decirse "carnal" de alguien involucra una amistad tan cercana que se convierte casi en familia. *Nosotros* es la historia de cuatro carnales que se desarrolla en el típico barrio mexicano. La obra está cargada de espontaneidad y de la capacidad optimista de cómo enfrentar nuestro contexto. Juegos de fisicalidad extrema, lucha libre, fútbol callejero, videojuegos, los sonidos del barrio y los típicos chiflidos nos muestran la realidad de la amistad y la fragilidad escondida en el rol del hombre en México. El sentido de humor y la relación directa con la audiencia hacen que esta obra esté cubierta de frescura y vitalidad.

**MOVING BORDERS, ARTE ESCÉNICO SIN FRONTERAS** es una compañía productora y promotora de procesos escénicos para la danza contemporánea y todas aquellas disciplinas que puedan colaborar en la construcción interdisciplinaria. Bajo el lema "arte escénico sin fronteras", busca reinterpretar y reconceptualizar tanto el proceso creativo como el hecho escénico a partir del compromiso con el contexto sociocultural. Compañía dirigida por Jaciel Neri, coreógrafo y director artístico mexicano.

10 AGO | 19:00 H | KARPA DE MENTE  
11 AGO | 18:00 H | KARPA DE MENTE

## DANZA-TEATRO



**Intérpretes y coreógrafos:** Luciano Rosso, Nicolás Poggi. **Dirección:** Hermes Gaido. **Producción:** Producciones Teatrales T4, Jonathan Zak y Maxime Seuge.

# UN POYO ROJO

## ARGENTINA

Una radio en directo y dos hombres en un vestuario se enfrentan, desafían, combaten y se seducen. Un interesante cruce entre la danza, el deporte y la sexualidad. Una obra que, a partir del lenguaje corporal, explora los límites del lenguaje contemporáneo respecto al movimiento y sus posteriores interpretaciones. Una provocación, una invitación a reinos de nosotros mismos y a reconocer nuestra totalidad.

Este proyecto nace en 2008 para la creación de un número de *variété* realizado en el Centro Cultural Laboratorio, en Buenos Aires. Sus creadores, Luciano Rosso y Nicolás Poggi, dirigidos por Hermes Gaido, compusieron un dúo que desde entonces no ha dejado de hacer giras internacionales, presentándose en los festivales y las salas más importantes del mundo.

9 AGO | 17:00 H | FARO ORIENTE  
10 AGO | 16:00 H | FARO ORIENTE  
11 AGO | 18:00 H | SALA HÉCTOR MENDOZA DE LA CNT

## DANZA-TEATRO

# ARQUITECTURA EFÍMERA

## FRANCIA

El artista plástico Olivier Grossetête es el creador de construcciones monumentales diseñadas específicamente para cada lugar. Este proyecto arquitectónico y participativo invita a toda la población a participar en una aventura humana y artística: adultos, niños, ancianos, personas de todas las edades y de todos los horizontes están invitados a participar en este proyecto gigantesco y un poco loco de construir juntos una obra de cartón inspirada en la arquitectura de la ciudad, icon únicamente cartones y cinta!

**OLIVIER GROSSETÊTE** es un artista plástico que vive y trabaja en Marsella, Francia. Jugando con las palabras, las formas, la gravedad, los volúmenes y los materiales, trata de hacer que estos elementos cambien al universo de la ficción y del sueño. Desde 2003 presenta sus construcciones monumentales participativas de cartón en todo el mundo; con más de 200 construcciones diferentes, ha recorrido los cinco continentes.

**18 AGO | 10:00 A 18:00 H | EXPLANADA DEL BOSQUE DE TLÁHUAC**

## INSTALACIÓN

PARA TODO PÚBLICO

# CIVIL

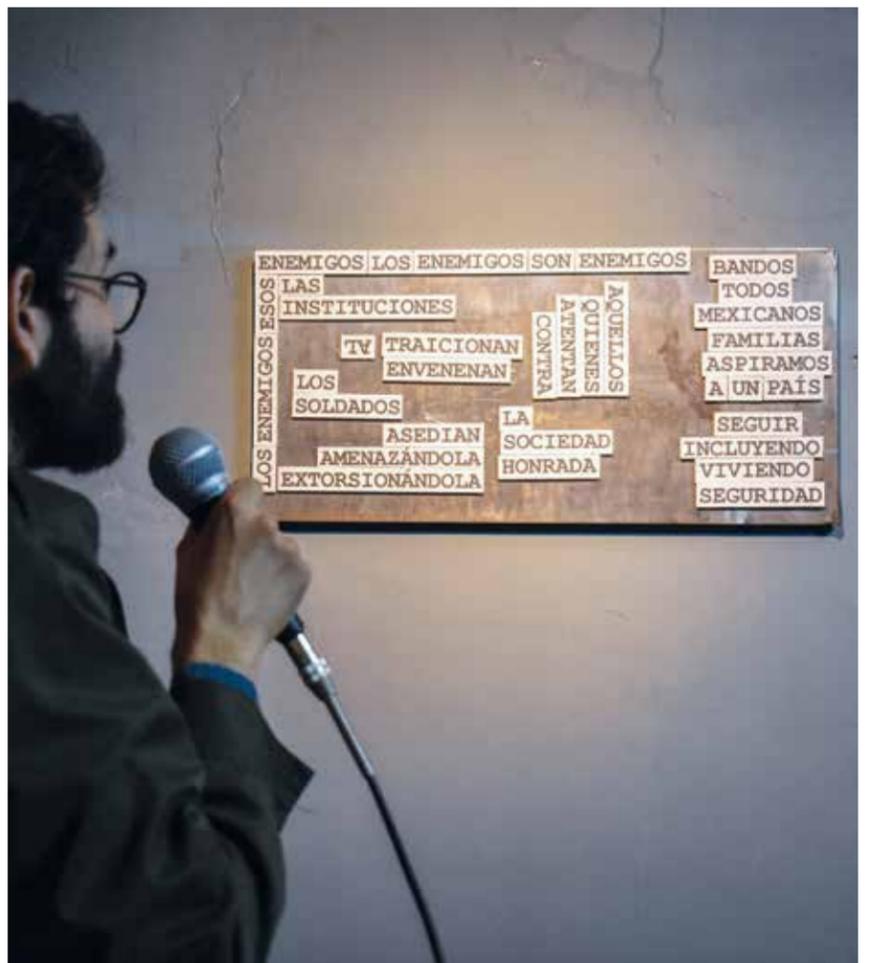
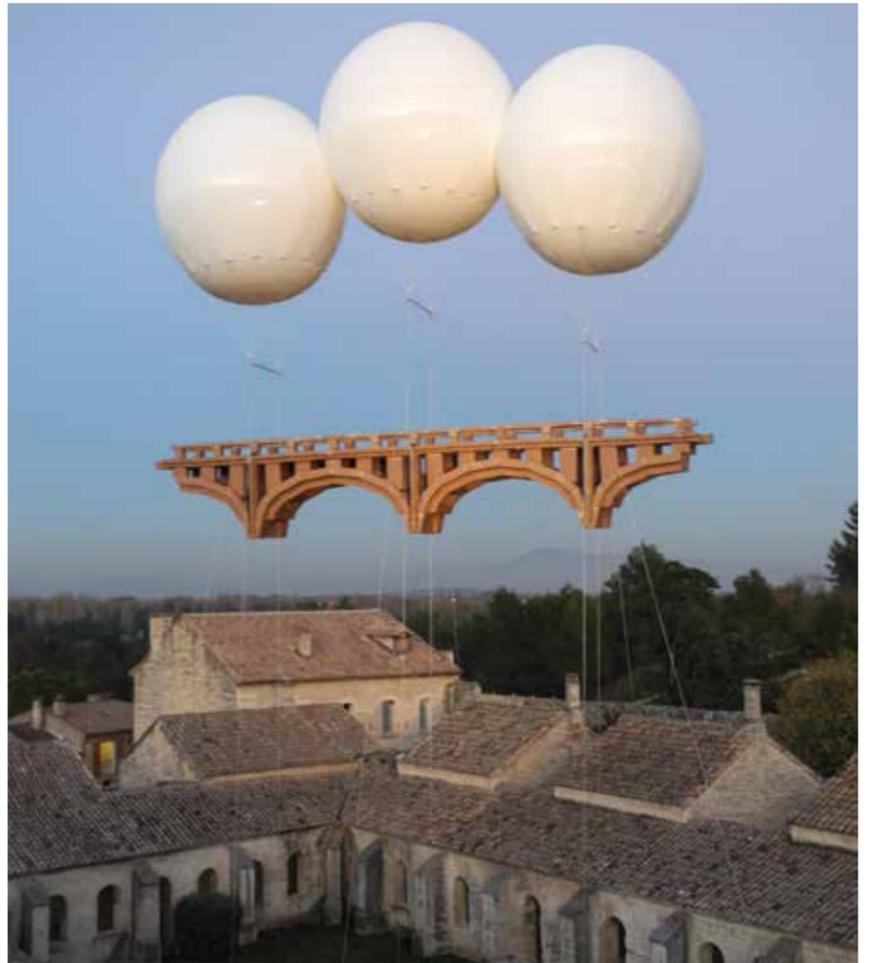
## MÉXICO

Instalación escénica participativa en torno a la relación cívico-militar. El ejército mexicano tiene su origen formal en 1913; sin embargo, fue hasta 2006 —cuando el ejército salió de sus cuarteles para combatir en la llamada “guerra contra el narco”— que el territorio civil fue tomado, y desde entonces no ha retrocedido. En el sexenio anterior, con la Ley de Seguridad Interior, y en esta administración, con la creación de la Guardia Nacional, se continúa con el proceso de militarización de la seguridad pública mexicana. ¿Cómo reacciona el ciudadano ante ese desplazamiento de lo civil? ¿Cómo salvaguardar la integridad ante la amenaza de un control totalitario?

El trabajo del **COLECTIVO ALEBRIJE** apuesta por una escena generadora de convivencia, capaz de resignificar espacios a través de la creación colectiva, la horizontalidad de las relaciones creador-espectador, la memoria y los procesos comunitarios en los que interviene la conjugación de disciplinas, oficios y procesos.

**17 AGO | 19:00 H | SALA HÉCTOR MENDOZA DE LA CNT**  
**18 AGO | 18:00 H | SALA HÉCTOR MENDOZA DE LA CNT**

## INSTALACIÓN



**Dirección:** Cuauhtémoc Vázquez. **Diseño y dramaturgia:** Sara Pinedo y Cuauhtémoc Vázquez. **Producción:** Colectivo Alebrije. **Realización:** Eddy (Mostro), Venjamín Rubio, Ana Karen Jiménez Vidrio, Dinorah Medina, Christian Rubio (Grillo), Candelario III (Puga) Renata Muñoz, Diana Echaury, María Orozco, Miroslava Castellanos, Óscar H. Ortega.



# GÈLÈDE. PANAFROAMÉRICA

## BRASIL-MÉXICO

Proyecto de foto-performance muralístico. Obra efímera para espacios públicos que intenta generar una interacción espontánea con los transeúntes, sin perder la lectura poética que rodea a cada imagen, y que busca borrar las fronteras entre países latinoamericanos a través de un eje matriz: África, con lo cual nos invitan a imaginar una “PanAFROamérica”: un territorio nuevo en donde podamos descubrir el gen “afro” en nuestra corporalidad y en otros rasgos culturales que definen nuestras identidades latinoamericanas.

**RAUL ZITO** (Brasil), artista visual y sonoro que ha realizado diversos trabajos de fotoperiodismo, gastronomía, viajes y etnografía; sus trabajos hablan sobre las diversas formas de resistencia, principalmente en la relación entre África y América Latina. Toztli Abril de Dios (México) es actriz, titiritera y constructora de figuras, egresada de la ENAT y de la École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette, Francia. Proyecto de Raul Zito y Toztli Abril de Dios, en colaboración con Mirrah lañez, Laura Bebert y Mayra Azzi.

15 AGO | INTERVENCIONES SIN AGENDA

## INSTALACIÓN

### CÍRCULO INFINITO

### LUZ DE AGUA

### RECORDAR SUS NOMBRES

## MÉXICO

Tres performance de Beatriz Canfield con la colaboración de Pirotecnia Internacional.

**BEATRIZ CANFIELD** es egresada de la Escuela Nacional de Pintura, Escultura y Grabado La Esmeralda de México, con un amplio abanico de registros que abarcan desde la escultura, a partir de volúmenes de sal, hasta la video-instalación, pasando por el manejo de los metales, gracias a la constante experimentación con técnicas y materiales y a la absoluta libertad formal.

**CÍRCULO INFINITO: FARO TLÁHUAC**

**LUZ DE AGUA: EXPLANADA DEL TEMPLO DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD**

**RECORDAR SUS NOMBRES: REPÚBLICA DE GUATEMALA #32, CENTRO HISTÓRICO**

## PERFORMANCE



# CAMINATAS NOCTURNAS CON ADOLESCENTES

## CANADÁ

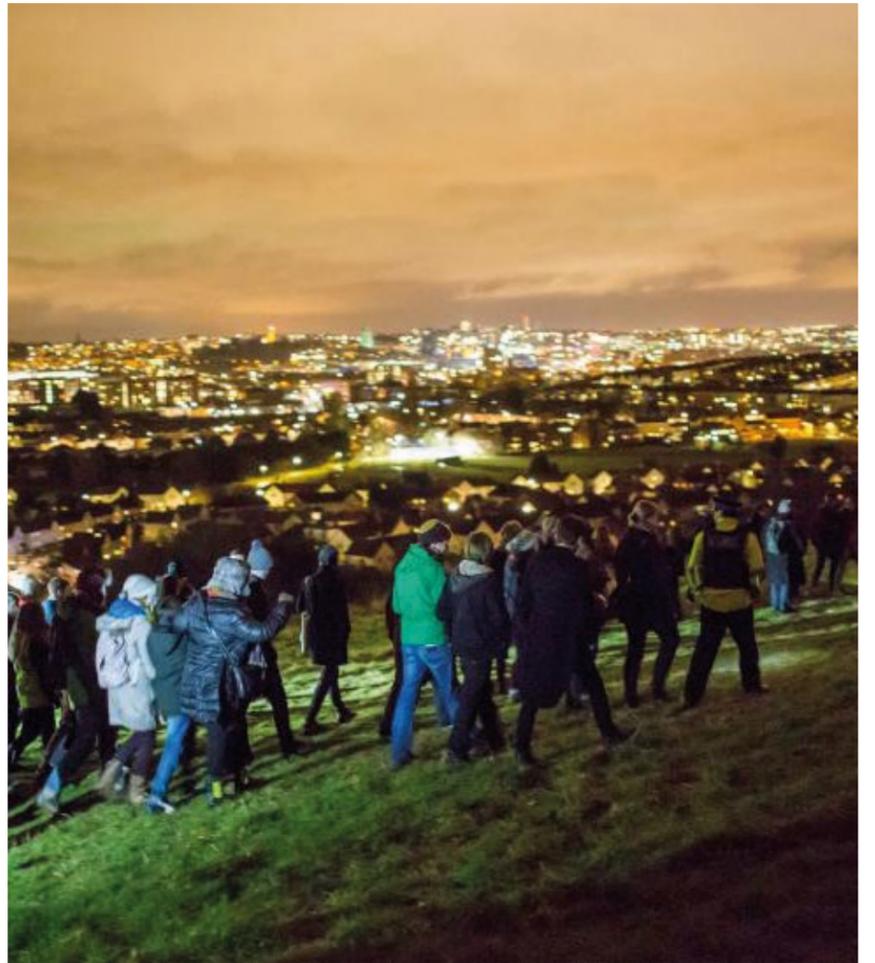
Performance creado en colaboración con jóvenes en el que planean, diseñan y dirigen paseos nocturnos y públicos por la ciudad, compartiendo sus partes favoritas del barrio con los miembros de la comunidad. El proyecto reúne adolescentes y adultos que de ninguna otra manera podrían reunirse o tener experiencias en un lugar y tiempo compartido.

**MAMMALIAN DIVING REFLEX** fue fundada por Darren O'Donnell en 1993. Está dedicada a investigar la esfera social, siempre en búsqueda de contradicciones para incorporar experiencias estéticamente brillantes. Esta compañía ha desarrollado un enfoque basado en colaboraciones artísticas con niños, utilizando la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño.

15-16 AGO | 19:00 H | COLONIA REYNOSA TAMAULIPAS

**PERFORMANCE**

CALLE



Créditos: Mammalian Diving Reflex / Darren O'Donnell.

# MULTITUD

## URUGUAY

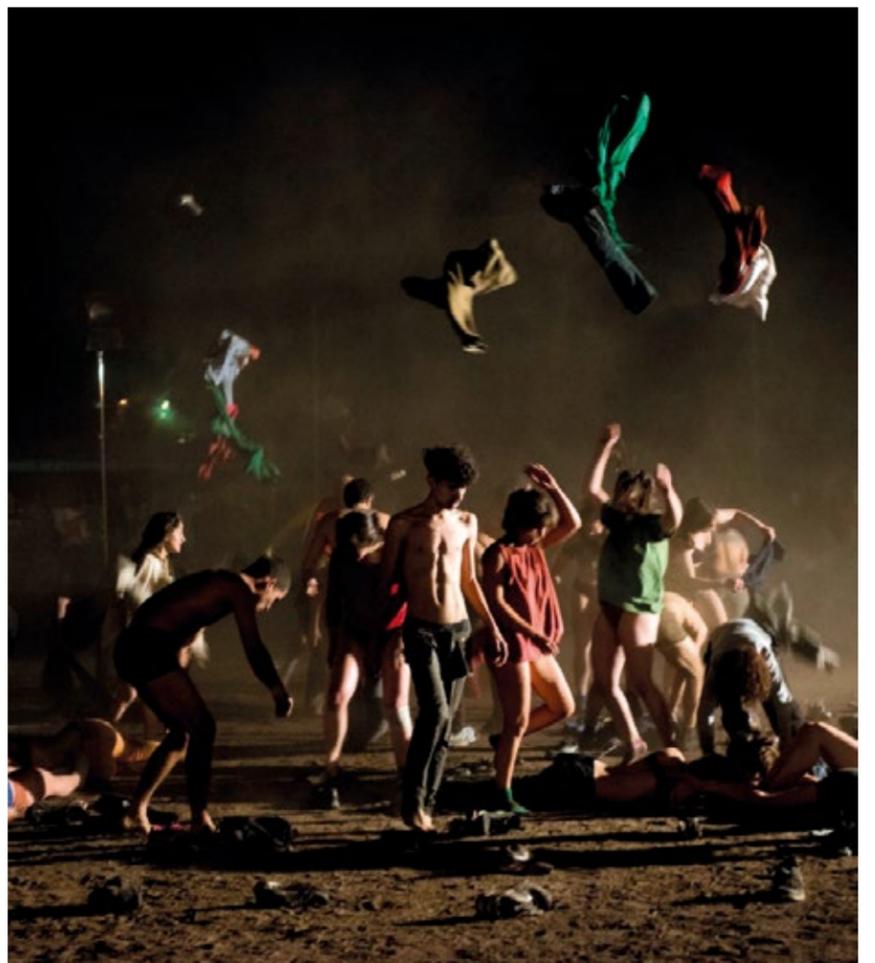
*Multitud* es un proyecto escénico que analiza la forma social del hombre contemporáneo, la noción de heterogeneidad en el colectivo, la otredad, el espacio público, las relaciones interpersonales y la posibilidad del disenso. Explora sobre las potencias de los cuerpos en cuanto a su capacidad de afectar y ser afectados por el otro y lo que puede suceder en el "entre" de esos cuerpos. El proyecto tuvo su primera etapa de investigación en la Ciudad de México con 18 performers, la segunda etapa se realizó en Montevideo con 60 voluntarios.

Desde 2002 **PERRO RABIOSO** ha creado numerosos proyectos artísticos y culturales en música, video, danza y performance; tiene su base en Montevideo, Uruguay. El colectivo es dirigido por Francisco Lapetina —músico y comunicador visual— y Tamara Cubas —coreógrafa y artista visual—, pero son varias las personas que colaboran y participan en este recorrido: artistas, gestores, docentes y amigos.

17 AGO | 21:00 H | PLAZA MANUEL TOLSÁ  
18 AGO | 20:00 H | PLAZA MANUEL TOLSÁ

**PERFORMANCE**

CALLE



Directora e intérprete: Tamara Cubas. Músicos / artistas sonoros: Francisco Lapetina y Martín Craciun. Iluminadores y técnicos: Leticia Skrycky y Sebastián Alies. Productor: Ignacio Fumero.



**Producción general:** La Universidad Desconocida. **Producción ejecutiva:** Homero Fernández Segura. **Asistente de dirección:** Soledad Amido. **Reperto:** Paula Castagnetti, Karina Díaz, Regina Flores Ribot, Mercedes Hernández, Tae Solana Shimada, Isabel Toledo y Stefanie Weiss.

# TODO LO QUE ESTÁ A MI LADO

ARGENTINA-MÉXICO

Obra móvil alrededor del mundo. Interviene diversos espacios de las ciudades con una serie de camas, en cada una de las cuales se encuentran una actriz y un espectador. Y en esa intimidad extrema sucederá la obra durante diez minutos. La obra es un acontecimiento, la posibilidad de irradiar un instante imborrable hacia alguien desconocido. Una cama, una actriz, un espectador: *Todo lo que está a mi lado*.

**FERNANDO RUBIO** es director, dramaturgo, artista visual y actor argentino. Ha presentado sus obras en distintos festivales teatrales, cinematográficos, museos, centros de arte, teatros y espacios públicos de Alemania, Argentina, Austria, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Corea, Cuba, Ecuador, Egipto, España, Estados Unidos, Finlandia, Francia, Grecia, Holanda, Hungría, Inglaterra, Irlanda, Italia, México, Portugal, Rusia, Singapur y Uruguay.

16-17 AGO | 19:00 H | CENTRO CULTURAL XAVIER VILLAURRUTIA

PERFORMANCE

CALLE

# TODOS LOS OBJETOS QUE SE MUEVEN

MÉXICO

Pieza escénica conformada por un dispositivo de objetos que transitan diferentes formas de movimiento para generar acciones sonoras; mesas, papeles, lámparas, radios, bolsas, botones y el cuerpo serán utilizados como seres escénicos que al manipularse crean un espacio sonoro y visual. De manera lúdica, la pieza propone construir la escena mediante acciones y lenguajes no descriptivos ni lineales. El movimiento de los objetos genera así una coreografía poética recordándonos todo cuanto nos rodea, incluidos nosotros mismos.

**MANUEL ESTRELLA CHI** es un artista interdisciplinario egresado de la licenciatura en Artes Musicales de la Escuela Superior de Artes de Yucatán. Su interés se centra en la investigación del sonido y el cuerpo en escena. Su trabajo se ha presentado en Estados Unidos, España, Brasil, Colombia, Uruguay, Suecia y Alemania, así como en diversos foros y festivales de México.

9 AGO | 20:30 H | FORO A POCO NO  
10 AGO | 19:00 H | FORO A POCO NO  
11 AGO | 18:00 H | FORO A POCO NO

PERFORMANCE



**Dirección, diseño sonoro y performer:** Manuel Estrella. **Diseño de arte y diseño de vestuario:** Arturo Lugo. **Diseño de iluminación:** Jéssica Elizondo. **Producción:** Fonca / Jóvenes Creadores 2017 - 2018, Fondo Municipal para las Artes Escénicas y la Música 2018 / Ayuntamiento de Mérida. Cuatro x Cuatro, Amplio Espectro.

# 609 PÁGINAS DESPUÉS Y CON EL HÍGADO HECHO PEDAZOS

## MÉXICO

Esta obra trata sobre los sueños juveniles de una generación derrotada. Intenta retomar el espíritu de la novela *Los detectives salvajes*, del escritor chileno Roberto Bolaño, pero sin ser o tratar sobre dicha novela, sino sobre una serie de correspondencias entre la novela y su escritura, la enfermedad ligada a la poesía, el Distrito Federal de los años setenta y el presente de la Ciudad de México.

Fundada en 2011, **TELECÁPITA** es un colectivo de artistas y curadores cuyo trabajo se organiza en tres áreas: Telecápita [editorial], Telecápita [público] y Telecápita [escena]. Ha organizado 10 grandes encuentros públicos de arte, pensamiento y nuevos relatos, curado diferentes actividades académicas y artísticas. Telecápita [escena] estrenó en 2017 la pieza *609 páginas después y con el hígado hecho pedazos*; en junio de 2018 la pieza escénica *Contracampaña (o formas de asaltar el estudio de la realidad)* y actualmente prepara el montaje escénico *El testigo*, a partir de la novela homónima de Juan Villoro, coproducción de El Colegio Nacional.

9 AGO | 20:00 H | TEATRO BENITO JUÁREZ  
10 AGO | 19:00 H | TEATRO BENITO JUÁREZ  
11 AGO | 18:00 H | TEATRO BENITO JUÁREZ

## TEATRO

# BIRDIE

## ESPAÑA

*Birdie* es un espectáculo multimedia con video en directo, objetos, *Los pájaros* de Hitchcock revisitada, maquetas, dos mil animales en miniatura, guerras, traficantes de personas, una migración masiva y tres performers manejando este mundo embrollado con humor, sentido crítico y compromiso con el ser humano.

La **AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO** es una compañía de teatro con sede en Barcelona que crea producciones originales sobre aspectos discordantes de la experiencia humana contemporánea. Los espectáculos de Señor Serrano mezclan video en directo, maquetas, texto, performance, sonido y objetos. Sus producciones se estrenan y giran internacionalmente.

17 AGO | 19:00 H | TEATRO SERGIO MAGAÑA  
18 AGO | 18:00 H | TEATRO SERGIO MAGAÑA

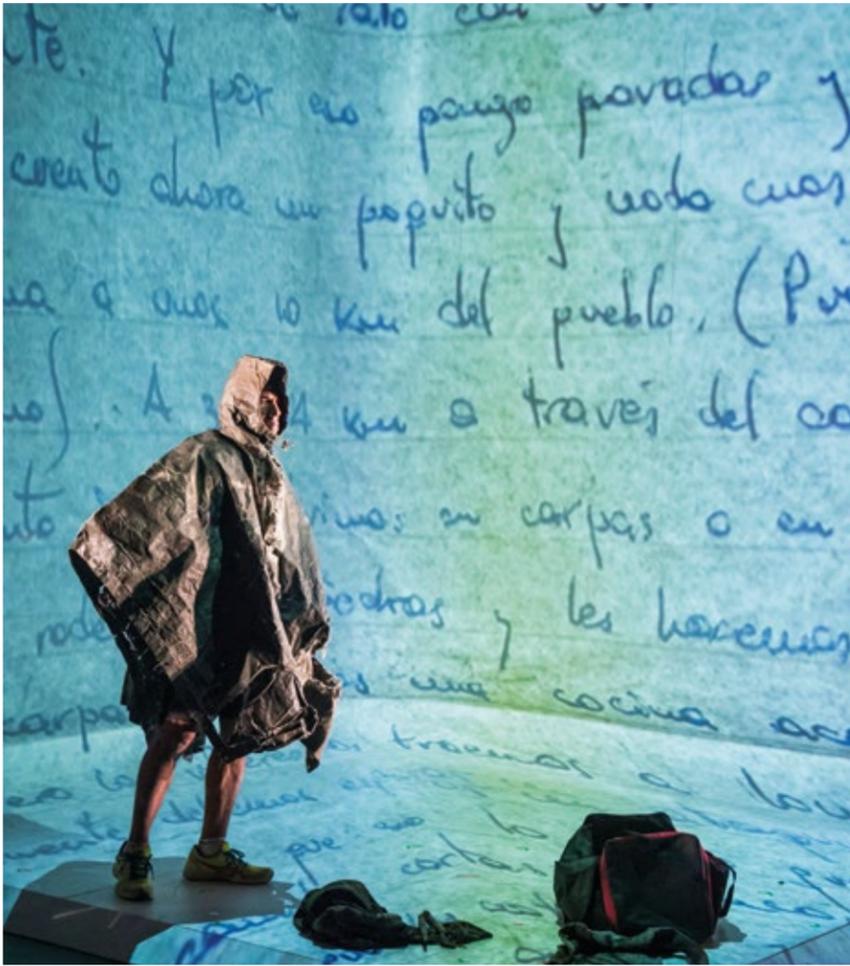
## TEATRO



**Laboratorio final de creación de escenas y relatos / performers:** Daniela Guillén, Marisol Osegueda, Itzamná Ponce, Rodolfo Rodríguez y Rebeca Reyes. **Producción:** Daniela Guillén. **Diseño de iluminación:** Ignacio Ferreyra. **Multimedia y diseño de audio:** Alberto Palavicini. **Composición sonora:** Joaquín López Chapman "Chas". **Dirección corporal:** Itzamná Ponce. **Asistente de dirección:** Laura Loredó. **Asistente de dirección en temporadas previas:** Rodolfo Rodríguez. **Imagen gráfica:** Carlos Villajuárez.



**Creación:** Àlex Serrano, Pau Palacios y Ferran Dordal. **Performance:** Àlex Serrano, Pau Palacios y David Muñiz. **Voz:** Simone Millsdochter. **Project manager:** Barbara Bloin. **Diseño de iluminación y videoprogramación:** Alberto Barberá. **Diseño de sonido y banda sonora:** Roger Costa Vendrell. **Videocreación:** Vicenç Viaplana. **Maquetas:** Saray Ledesma y Nuria Manzano. **Vestuario:** Nuria Manzano, Marta Baran. **Asesora científica:** Irene Lapuente / La Mandarina de Newton. Una producción de Grec 2016 Festival de Barcelona, Agrupación Señor Serrano, Fabrique de Théâtre-Service des Arts de la Scène de la Province de Hainaut, Festival TNT-Terrassa Noves Tendències, Monty Kulturfaktorij y Festival Konfrontacje Teatralne.



**Escrita y dirigida por** Lola Arias. **Con:** Lou Armour, David Jackson, Gabriel Sagastume, Rubén Otero, Sukrim Rai, Marcelo Vallejo. **Investigación y producción:** Sofía Medici y Luz Algranti. **Escenografía:** Mariana Tirantte. **Música:** Ulises Conti. **Diseño de luces y dirección técnica:** David Seldes. **Video:** Martín Borini. **Ingeniero de sonido:** Roberto Pellegrino, Ernesto Fara. **Vestuario:** Andy Piffer.

# CAMPO MINADO

ARGENTINA-REINO UNIDO

*Campo minado* es un proyecto que reúne veteranos argentinos e ingleses de la guerra de las Malvinas para explorar lo que quedó en sus cabezas 34 años más tarde. En un set de filmación convertido en máquina del tiempo, los que combatieron se teletransportan al pasado para reconstruir sus recuerdos de la guerra y su vida de posguerra.

**LOLA ARIAS** es escritora, directora de teatro y cine y performer. Colabora con veteranos de guerra, excomunistas, niños búlgaros, entre otros, en proyectos de teatro, literatura, música, cine y artes visuales. Sus obras transitan la frontera entre la ficción y lo real.

17 AGO | 19:00 H | TEATRO DE LA CIUDAD  
ESPERANZA IRIS

TEATRO



**Dirección:** Lydia del Picchia y Simone Ordones. **Elenco:** Antonio Edson, Beto Franco, Eduardo Moreira, Fernanda Vianna, Lydia del Picchia, Luiz Rocha (actor invitado), Júlio Maciel, Paulo André, Simone Ordones. **Dirección musical, arreglos y banda sonora:** Luiz Rocha. **Trabajo de texto:** Eduardo Moreira. **Vestuario:** Paulo André. **Preparación vocal:** Babaya. **Preparación corporal:** Fernanda Vianna. **Iluminación:** Rodrigo Marçal. **Diseño sonoro:** Vinícius Alves. **Fragments de textos:** Eduardo Galeano, Charles Baudelaire, Olga Knipper, Jack Kerouack, Nelson Rodrigues, Antón Chéjov, José Saramago, Paulo Leminski y Calderón de La Barca.

# DE TEMPO SOMOS

BRASIL

Con este trabajo, el grupo Galpão lleva a cabo el viejo sueño de celebrar con el público el encuentro entre el teatro y la música, tan presente en la trayectoria de 35 años de la compañía. En escena, el grupo propone un nuevo formato de espectáculo y presenta un *sarau* de canciones, poesía y fiesta.

**GALPÃO** es una de las compañías más importantes del escenario teatral brasileño, cuyo origen está vinculado a la tradición del teatro popular y de calle. Creada en 1982, desarrolla un teatro que combina rigor, investigación y búsqueda de lenguajes con el montaje de piezas que poseen gran poder de comunicación con el público. El colectivo ha recorrido el territorio brasileño de norte a sur y participado en varios festivales de América Latina, América del Norte y Europa.

15 AGO | 20:00 H | KIOSCO DEL ZÓCALO

TEATRO

PARA TODO PÚBLICO

SEDES	ALCALDÍA	JUEVES 8	VIERNES 9	SÁBADO 10	DOMINGO 11	LUNES 12
Teatro de la Ciudad Esperanza Iris	Cuauhtémoc	ANGÉLICA LIDDELL <i>Una costilla sobre la mesa.</i> <i>Madre</i> 20:30 h			MANUELA INFANTE <i>Estado vegetal</i> 18:00 h	
Teatro Benito Juárez	Cuauhtémoc		TELECÁPITA <i>609 páginas después y con el hígado hecho pedazos</i> 20:00 h	TELECÁPITA <i>609 páginas después y con el hígado hecho pedazos</i> 19:00 h	TELECÁPITA <i>609 páginas después y con el hígado hecho pedazos</i> 18:00 h	
Teatro Sergio Magaña	Cuauhtémoc			MARCELA CASTILLO <i>Uma de papel</i> 16:00 h	MARCELA CASTILLO <i>Uma de papel</i> 16:00 h	
Foro A Poco No	Cuauhtémoc		MANUEL ESTRELLA CHI <i>Todos los objetos que se mueven</i> 20:30 h	MANUEL ESTRELLA CHI <i>Todos los objetos que se mueven</i> 19:00 h	MANUEL ESTRELLA CHI <i>Todos los objetos que se mueven</i> 18:00 h	
Teatro de las Artes, Centro Nacional de las Artes	Coyoacán			LA LLAVE MAESTRA <i>Nómadas</i> 13:30 h	LA LLAVE MAESTRA <i>Nómadas</i> 13:30 h	
FARO Oriente	Iztapalapa		HERMES GAIDO <i>Un poyo rojo</i> 17:00 h	HERMES GAIDO <i>Un poyo rojo</i> 16:00 h		
Centro Cultural Xavier Villaurrutia	Cuauhtémoc					
Karpa de Mente	Tlalpan			MOVING BORDERS <i>Nosotros</i> 19:00 h	MOVING BORDERS <i>Nosotros</i> 18:00 h	
La Titería, Casa de las Marionetas	Coyoacán		PIGMALIÃO <i>A filosofía na alcova</i> 20:00 h	PIGMALIÃO <i>A filosofía na alcova</i> 19:00 h	PIGMALIÃO <i>A filosofía na alcova</i> 18:00 h	
Sala Héctor Mendoza de la CNT	Coyoacán		LA CANAVATY <i>Radio Piporro y los nietos de don Eulalio</i> 20:00 h	LA CANAVATY <i>Radio Piporro y los nietos de don Eulalio</i> 19:00 h	HERMES GAIDO <i>Un poyo rojo</i> 18:00 h	
Salón Harold Pinter de la CNT						
Foro Cultural Magdalena Contreras	Magdalena Contreras			KIMVN <i>Ñiam tañi paxi.</i> <i>Desapareció su alma</i> 17:00 h	KIMVN <i>Ñiam tañi paxi.</i> <i>Desapareció su alma</i> 17:00 h	
Sala de Artes Centenario de la Revolución	Tláhuac			LOS CONJURADOS <i>Descompuestos</i> 17:00 h	LA CANAVATY <i>Radio Piporro y los nietos de don Eulalio</i> 13:00 h	
Colonia Reynosa, Tamaulipas	Azcapotzalco					
Explanada del Bosque de Tláhuac	Tláhuac					
Plaza Jardín Hidalgo de Coyoacán	Coyoacán			LA LIGA-TEATRO ELÁSTICO <i>Las bestias danzan o el sigiloso conjuro de lo salvaje</i> 13:00 h	LA LIGA-TEATRO ELÁSTICO <i>Las bestias danzan o el sigiloso conjuro de lo salvaje</i> 13:00 h	
Zoológico del Bosque de Aragón	Gustavo A Madero					
Macroplazade la Alcaldía Iztapalapa	Iztapalapa			LUNA MORENA <i>Arka</i> 20:00 h	LUNA MORENA <i>Arka</i> 18:00 h	
Alameda Central	Cuauhtémoc					
Plaza Manuel Tolsá						
Kiosco del Zócalo	Cuauhtémoc					
Museo de la Ciudad de México	Cuauhtémoc			CEPRODAC <i>Héroes</i> 19:30 h	CEPRODAC <i>Héroes</i> 19:30 h	CEPRODAC <i>Héroes</i> 19:30 h
Teatro del Pueblo	Cuauhtémoc		ORTEUV <i>Ojo de perdiz</i> 18:00 h	ORTEUV <i>Ojo de perdiz</i> 18:00 h		

Teatro de la Ciudad Esperanza Iris: Donceles #36, Centro Histórico / Teatro Benito Juárez: Villalongín #15, Renacimiento / Teatro Sergio Magaña: Sor Juana Inés de la Cruz #114, Santa María la Ribera / Foro A Poco: la Constitución s/n, Centro Histórico / Karpa de Mente: Avenida Hidalgo #195, Fuentes Brotantes / Foro Cultural Magdalena Contreras: Camino Real de Contreras #27, La Concepción / Plaza Manuel Tolsá: Avenida de la Constitución s/n, Centro Histórico / Sala de Artes Centenario de la Revolución: Heberto Castillo, Miguel Hidalgo / La Titería, Casa de las Marionetas: Vicente Guerrero #7, Del Carmen / Plaza Jardín Hidalgo de Coyoacán: Jardín Plaza Hidalgo s/n, Del Carmen / Centro Nacional de las Artes: Avenida Río Churubusco #79, Country Club Churubusco / Museo Nacional de Culturas Populares: Avenida Hidalgo #289, Del Carmen / Macroplaza. Explanada delegación Tláhuac: Avenida de la Turba s/n, Miguel Hidalgo / Zoológico San Juan de Aragón: Avenida José Loreto Fabela s/n, Pueblo de San Juan de Aragón / Explanada del Templo de la Santísima Trinidad: Emiliano Zapata

MARTES 13

MIÉRCOLES 14

JUEVES 15

VIERNES 16

SÁBADO 17

DOMINGO 18

CORTOCINESIS

La mesa  
20:30 h

LOLA ARIAS

Campo minado  
19:00 h

FASO DANSE THÉÂTRE

Kalakuta Republik  
18:00 h

THÉÂTRE MOTUS

Ganou-Gála. La travesía  
20:00 h

THÉÂTRE MOTUS

Ganou-Gála. La travesía  
20:00 h

GALPÃO

Nós  
19:00 h

GALPÃO

Nós  
18:00 h

LA PARADOJA DEL GATO

Ohtli  
20:00 h

LA PARADOJA DEL GATO

Ohtli  
20:00 h

SR. SERRANO

Birdie  
19:00 h

SR. SERRANO

Birdie  
18:00 h

SILENCIO BLANCO

Pescador  
20:30 h

SILENCIO BLANCO

Pescador  
20:30 h

EL RINOCERONTE  
ENAMORADO

Injusticia  
19:00 h

EL RINOCERONTE  
ENAMORADO

Injusticia  
18:00 h

ALIAS

Normal  
20:00 h

ALIAS

Normal  
20:00 h

EL NÚCLEO CIRCO

Somos  
13:30 h

EL NÚCLEO CIRCO

Somos  
13:30 h

LOS CONJURADOS

Descompuestos  
13:00 h

LA UNIVERSIDAD  
DESCONOCIDA

Todo lo que está a mi lado  
19:00 h

LA UNIVERSIDAD  
DESCONOCIDA

Todo lo que está a mi lado  
19:00 h

CIRKO DE MENTE

Nautilus  
20:00 h

MERMEJITA CIRCUS

El círculo  
19:00 h

MERMEJITA CIRCUS

El círculo  
18:00 h

Sala Chica  
TEATRO AL HOMBRO

Doctor improvisado  
20:00 h

Sala Chica  
TEATRO AL HOMBRO

Doctor improvisado  
13:00 h y 17:00 h

LA TITERÍA

¿Sabes quién es Emiliano?  
13:00 h

MARIANA GARCÍA FRANCO

Notas para construir un paisaje  
(apuntes sobre migración)

19:00 h

MARIANA GARCÍA FRANCO

Notas para construir un paisaje  
(apuntes sobre migración)

19:00 h

COLECTIVO ALEBRIJE

Civil  
19:00 h

COLECTIVO ALEBRIJE

Civil  
18:00 h

EL RINOCERONTE

ENAMORADO

Injusticia  
20:30 h

EL RINOCERONTE

ENAMORADO

Injusticia  
20:30 h

EL RINOCERONTE

ENAMORADO

Injusticia  
20:30 h

FASO DANSE THÉÂTRE

Kalakuta Republik  
17:00 h

LOS CONJURADOS

Descompuestos  
17:00 h

MERMEJITA CIRCUS

Cíclicas  
17:00 h

MERMEJITA CIRCUS

Cíclicas  
17:00 h

THÉÂTRE MOTUS

Ganou-Gála. La travesía  
17:00 h

THÉÂTRE MOTUS

Ganou-Gála. La travesía  
13:00 h

MAMMAL REFLEX

Caminatas nocturnas  
con adolescentes

19:00 h

MAMMAL REFLEX

Caminatas nocturnas  
con adolescentes

19:00 h

OLIVIER GROSSETÊTE

Arquitectura efímera  
10:00 a 13:00 h

2 Funciones

MALLAKHAMB

Mallakhamb Mumbai  
13:00 h y 18:00 h

2 Funciones

MALLAKHAMB

Mallakhamb Mumbai  
13:00 h y 18:00 h

2 Funciones

MALLAKHAMB

Mallakhamb Mumbai  
13:00 h y 18:00 h

LA LIGA-TEATRO ELÁSTICO

Las bestias danzan o el  
sigiloso conjuro de lo salvaje

13:00 h

LA LIGA-TEATRO ELÁSTICO

Las bestias danzan o el  
sigiloso conjuro de lo salvaje

13:00 h

KAMCHÁTKA

Kamchátka  
17:00 h y 19:00 h

KAMCHÁTKA

Kamchátka  
17:00 h y 19:00 h

EDUARDO GUERRERO

Sombra efímera  
21:00 h

EDUARDO GUERRERO

Sombra efímera  
21:00 h

EDUARDO GUERRERO

Sombra efímera  
18:30 h

TAMARA CUBAS

Multitud  
21:00 h

TAMARA CUBAS

Multitud  
20:00 h

GALPÃO

De tempo somos  
20:00 h

CEPRODAC

Héroes  
19:30 h

ANTARES

Las buena maneras  
19:00 h

ANTARES

Las buena maneras  
19:00 h

PROGRAMACIÓN

# DESCOM- PUESTOS

## MÉXICO

En medio de una carretera, un camión averiado dejó a seis personajes —provenientes de distintos lugares— varados en un lejano lugar esperando auxilio. Mientras esperan, cuentan sorprendentes relatos valiéndose del equipaje que llevan consigo. A través de sus historias muestran el mundo extraordinario que habita en cada uno, donde los defectos se convierten en virtudes, los obstáculos en puentes y los objetos comunes en universos increíbles.

**LOS CONJURADOS TEATRO** es una compañía integrada por actores egresados del Centro Universitario de Teatro de la UNAM. Sus producciones (*Verdades como puños*, creación colectiva dirigida por el catalán Ernesto Collado; *Ficticia* y *Descompuestos*, escritas y dirigidas por Haydeé Boetto; *Los exoditas o la marca del caos*, escrita y dirigida por Diego Álvarez Robledo) han formado parte de importantes programas y festivales nacionales e internacionales.

10 AGO | 17:00 H | SALA DE ARTES  
CENTENARIO DE LA REVOLUCIÓN  
17 AGO | 13:00 H | FARO ORIENTE  
18 AGO | 17:00 H | FORO CULTURAL  
MAGDALENA CONTRERAS

## TEATRO

# ESTADO VEGETAL

## CHILE

Un monólogo polifónico, ramificado, exuberante, reiterativo, divisible y sésil. Su protagonista es una mujer que no es un individuo, es una multitud, un enjambre. Esta no es una obra animal, es una obra vegetal. Un montaje que explora conceptos como inteligencia vegetal, alma vegetativa y comunicación vegetal, rastreando las posibilidades y concepciones de la relación entre seres humanos y plantas.

**MANUELA INFANTE** es dramaturga, directora, guionista y músico. Entre 2001 y 2016 trabajó como dramaturga y directora de la compañía Teatro de Chile. Ha estrenado *Fin*, en el Festival de Módena; *Whats he Building in There?*, creada en una residencia artística en The Watermill Center, espacio de investigación de Bob Wilson, y *Dont Feed the Humans*, estrenada en el Hebbel am Uffer en Berlín. Fuera de Chile, su trabajo se ha presentado en Holanda, Irlanda, España, Italia, Alemania, Japón, Estados Unidos, México, Brazil, Perú y Argentina.

11 AGO | 18:00 H | TEATRO DE LA CIUDAD  
ESPERANZA IRIS

## TEATRO



**Elenco:** Los Conjurados Teatro (Elena Gore, Héctor Iván González, Tania María Muñoz, Zabdi Blanco, Daniela Jaimes Padilla / Inés Peláez, Daniel Lemus / Emmanuel Lapin —actor invitado—). **Dramaturgia y dirección:** Haydeé Boetto. **Producción y asistencia de dirección:** Guiureni Fonseca. **Música original:** Carlos Porcel "Nahuel". **Letras de canciones:** Haydeé Boetto. **Diseño de iluminación:** Tenzing Ortega. **Asistencia técnica:** Daniela Jaimes Padilla / Inés Peláez. **Diseño gráfico:** Eduardo Ramón Trejo.



**Dirección, música y diseño sonoro:** Manuela Infante. **Dramaturgia:** Manuela Infante y Marcela Salinas. **Elenco:** Marcela Salinas. **Diseño integral:** Rocío Hernández. **Diseño y realización de utilería:** Ignacia Pizarro. **Grabación de voces:** Pol del Sur. **Traducción:** Bruce Gibbons, Alex Ripp y British Council Chile. **Producción:** Carmina Infante. **Coproducción:** Fundación Internacional Teatro a Mil y Nave Centro de Creación.



**Dramaturgos:** Hélène Ducharme (Canadá), Hamadoun Kassogué (Mali), Patrick Mohr (Suiza) y Humberto Pérez Mortera (México). **Directores:** Hélène Ducharme y Patrick Mohr, para la versión suiza. **Títeres y sombras:** Iker Vicente (México). **Escenografía:** Normand Blais (Canadá). **Vestuario:** Diane Lavoie (Canadá). **Iluminación:** Valérie Bourque (Canadá). **Música:** Dramane Dembélé (Burkina Faso-Francia) y Kristin Molnar (Canadá).

# GANOU-GÁLA. LA TRAVESÍA

CANADÁ

En esta obra una niña mariposa sigue a las mariposas monarca y un joven busca curar su interior destrozado regresando a sus raíces africanas. Nostalgia por la unidad perdida desde el desmantelamiento de Pangea, un intento de revivir las grandes migraciones de la humanidad, la búsqueda común de la patria, combatiendo la cadena de tristeza y dolor acumulada generación en generación.

**THÉÂTRE MOTUS** junto con un grupo de artistas, directores, creativos y realizadores técnicos provenientes de cuatro países y tres continentes se reúnen para crear esta obra en la que el encuentro de diferentes culturas que cohabitan en nuestro planeta constituye el motor para la búsqueda de estos artistas que han trabajado con diferentes comunidades autóctonas de África y América Latina.

**14-15 AGO | 20:00 H | TEATRO BENITO JUÁREZ**  
**17 AGO | 17:00 H | SALA DE ARTES**  
**CENTENARIO DE LA REVOLUCIÓN**  
**18 AGO | 13:00 H | SALA DE ARTES**  
**CENTENARIO DE LA REVOLUCIÓN**

**TEATRO**

PARA TODO PÚBLICO

# INJUSTICIA

MÉXICO

Una célula de cinco guerrilleros del movimiento armado en el México de la década de los setenta pretende realizar un atentado contra un personaje de la oligarquía; quieren provocar la revolución. Terminará autoaniquilada por sus propias contradicciones y conflictos internos.

**EL RINOCERONTE ENAMORADO**, fundada en 1994 en San Luis Potosí, a la fecha ha realizado 35 montajes, 19 de ellos dirigidos por Jesús Coronado, director artístico y general de la compañía, quien pertenece al Sistema Nacional de Creadores de Arte. Durante ocho años mantuvo en comodato el Teatro del IMSS de su ciudad dentro del programa Teatros para la Comunidad Teatral, auspiciado por el IMSS, Fonca y Conaculta.

**13-15 AGO | 20:30 H | SALÓN HAROLD PINTER DE LA CNT**  
**17 AGO | 19:00 H | FORO A POCO NO**  
**18 AGO | 18:00 H | FORO A POCO NO**

**TEATRO**



Compañía Nacional de Teatro. **Autor:** Edén Coronado. **Dirección artística:** Enrique Singer. **Dirección:** Edén Coronado. **Dramaturgista:** Jesús Coronado. **Diseño de vestuario:** Sabina Aldana. **Reparto:** Diana Fidelia, Jorge León. **Actores invitados:** Lizandro Cisneros, Ricardo Moreno, Antonio Orta y Jesús Coronado.

# KAMCHÀTKA

ESPAÑA

Ocho personajes perdidos en la ciudad, cada uno con su maleta. ¿Viajeros o migrantes? Ingenuos, curiosos, con las emociones a flor de piel; no conocen las normas, nuestras reglas, nuestro modo de vida. Su juego es tan sutil que se confunde con la realidad. *Kamchàtka* se convierte finalmente en un espejo: el de nuestros comportamientos frente al otro, el extranjero, el diferente. Un teatro de calle intenso, actual y potente, que baila encima de las fronteras y con nuestra humanidad.

**KAMCHÀTKA** es un colectivo de artistas de diversas nacionalidades y procedentes de varias disciplinas artísticas. Sus miembros se encuentran en Barcelona en 2006 y, movidos por las mismas inquietudes, realizan una investigación alrededor de la migración para después empezar un entrenamiento intenso de improvisación en la calle, dirigidos por Adrián Schwarzstein. En marzo de 2007, estrenan el espectáculo *Kamchàtka*, el cual ha sido representado más de 400 veces en 30 países.

13-14 AGO | 17:00 H | 19:00 H | ALAMEDA CENTRAL

TEATRO

PARA TODO PÚBLICO

# LAS BESTIAS DANZAN O EL SIGILOSO CONJURO DE LO SALVAJE

MÉXICO

Proyecto integral multidisciplinario que, a partir de la investigación con artefactos y figuras animadas, propone un espacio expositivo, un taller infantil-juvenil y una intervención itinerante para espacios abiertos. Las tres actividades van encaminadas al acto simbólico de reconstruir y dar vida a una manada de lobos y a un gran venado en el espacio público; protagonizarán juntos la antigua danza del depredador y la presa que permite que la vida florezca en el planeta.

**LA LIGA-TEATRO ELÁSTICO**, fundada por Jacqueline Serafín e Iker Vicente, es una compañía de teatro de objetos y figuras animadas que alberga colaboraciones de creadores e intérpretes de múltiples disciplinas y nacionalidades. Desarrolla proyectos que se ubican en las fronteras de la escultura, el teatro, el performance y la docencia, que articulan al teatro callejero con el juego y la fiesta como estrategias para refundar y resignificar los espacios donde se presentan.

10-11 AGO | 13:00 H | PLAZA JARDÍN HIDALGO DE COYOACÁN

17-18 AGO | 13:00 H | ZOOLÓGICO DEL BOSQUE DE ARAGÓN

TEATRO

NIÑOS



**Creadores:** Cristina Aguirre, Maïka Eggericx, Sergi Estebanell, Claudio Levati, Andrea Lorenzetti, Judit Ortiz, Lluís Petit, Josep Roca, Edu Rodilla, Santi Rovira, Gary Shochat, Prisca Villa. **Idea original y dirección artística:** Adrián Schwarzstein. **Intérpretes:** Maïka Eggericx, Amaya Mínguez, Judit Ortiz, Lluís Petit, Edu Rodilla, Gary Shochat, Jordi Solé. Una producción de Carrer 88, S. L. y Melando.



**Guion y concepción:** Jacqueline Serafín e Iker Vicente. **Texto invocación:** Adolfo Córdova. **Dirección artística y diseño de marionetas:** Iker Vicente. **Dirección escénica y diseño de vestuario:** Jacqueline Serafín. **Diseño sonoro y canciones:** La Liga-Teatro Elástico. **Actores-titiriteros-talleristas:** Humberto Galicia, Merced Lobo García, Hector Hugo Peña, Irlanda Paredes, Daniel Loyola, Diego Santana, Kaleb Oseguera, Jacqueline Serafín, Iker Vicente e intérpretes locales invitados. **Producido por:** Programa Iberescena, Donostia/San Sebastian 2016, Secretaría de Cultura Fonca, Ex Teresa Arte Actual, La Liga Teatro Elástico.



**Los performers son:** Rajesh Amrale, Rajesh Rao, Akshay Taral, Gerard Quadras, Atharva Angre. **Compositor y músico:** Donn Bhat.

# MALLAKHAMB

## INDIA

### INDIA

*Mallakhamb India* es una mezcla de lucha libre, gimnasia y yoga aéreo. Los practicantes usan un gran palo vertical de madera para realizar hazañas asombrosas. En este espectáculo, cinco de los mejores artistas de Mallakhamb de la India colaboran con el director australiano Benjamin Knapton para empujar sus cuerpos hacia una conexión más profunda con el pasado y el presente.

**BENJAMIN KNAPTON** (director / productor creativo) ha trabajado en teatro contemporáneo, circo y cine. Donn Bhat (compositor y músico en vivo) escribió y produjo su primer álbum, *One Way Circle*, en 2006, y desde entonces su música ha aparecido en diversas plataformas.

**16-18 AGO | 13:00 H | 18:00 H | PLAZA JARDÍN HIDALGO DE COYOACÁN**

**TEATRO**

CALLE



**Dirección:** Marcio Abreu. **Dramaturgia:** Marcio Abreu y Eduardo Moreira. **Escenografía:** PlayArquitetura / Marcelo Alvarenga. **Vestuario:** Paulo André. **Iluminación:** Nadja Naira. **Banda sonora y efectos sonoros:** Felipe Storino. **Preparación musical y arreglos vocales/instrumentales:** Ernani Maletta. **Preparación vocal y dirección de texto:** Babaya. **Colaboración artística:** Nadja Naira y João Santos. **Escenotécnica y construcción de objetos:** Joaquín Pereira y Helvécio Izabel. **Dirección de producción:** Gilma Oliveira. **Producción:** Grupo Galpão.

# NÓS (NUDOS /NOSOTROS)

### BRASIL

Mientras preparan la última sopa, siete personas comparten angustias, esperanzas y muchos “nudos”. El 23 montaje del Grupo Galpão debate cuestiones actuales, como la violencia y la tolerancia, a partir de una dimensión política. En el espectáculo, la audiencia es invitada a presenciar situaciones de opresión y convivencia provocadas por las relaciones de proximidad entre el artista y el espectador, el actor y el personaje, la escena y la audiencia, lo público y lo privado, la realidad y la ficción.

El **GRUPO GALPÃO** es una de las compañías más importantes del escenario teatral brasileño, cuyo origen está vinculado a la tradición del teatro popular y de calle. Creado en 1982, el grupo desarrolla un teatro que combina rigor, investigación y búsqueda de lenguajes con montajes de piezas que poseen gran poder de comunicación con el público. El colectivo ha recorrido el territorio brasileño de norte a sur y participado en varios festivales de América Latina, América del Norte y Europa.

**17 AGO | 19:00 H | TEATRO BENITO JUÁREZ**  
**18 AGO | 18:00 H | TEATRO BENITO JUÁREZ**

**TEATRO**

# NOTAS PARA CONSTRUIR UN PAISAJE (APUNTES SOBRE MIGRACIÓN)

## MÉXICO

Esta obra constituye un cuaderno escénico de apuntes y reflexiones que surgen de la conversación con migrantes en tránsito; imágenes que intentan mostrar el vacío y la vibración que deja lo que se mueve tan rápido. La pieza está completamente atravesada por la subjetividad. Es un breve intercambio que se va quedando en el cuerpo de la memoria, desde donde uno puede ver con un poco más de claridad lo que pasa tan rápido, lo que se hace invisible porque ya se movió de sitio y en su lugar deja un vacío, un desorden inasible e imposible de conceptualizar.

**MARIANA GARCÍA FRANCO**, creadora escénica interdisciplinar, estudió Actuación en Casa del Teatro y el diplomado Teatro del Cuerpo con Teatro Línea de Sombra. Realizó estudios de Lengua y Literatura Hispánica en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, y siguió un taller de Dirección con Emilio García Wehbi, en Argentina. Ha dirigido y participado en varios laboratorios de creación escénica.

13-14 AGO | 19:00 H | SALA HÉCTOR MENDOZA DE LA CNT

## TEATRO

# ÑIAM TAÑI PAXI. DESAPARECIÓ SU ALMA

## CHILE-MÉXICO

Mujeres de distintas generaciones —nacidas en tierra maya (Yucatán) y una joven de origen mapuche— deciden mirar sus recuerdos y memorias mientras bordan nombres de mujeres desaparecidas o asesinadas en su territorio. A través de sus relatos, cantos e imágenes transitan por la memoria individual y colectiva de su pueblo y reflexionan sobre las desapariciones forzadas en México, la violencia, discriminación e invisibilización de la mujer, su lengua y cultura.

Las obras de la compañía chilena **KIMVN TEATRO DOCUMENTAL** han tenido una excelente acogida por el público y la crítica; han realizado temporadas teatrales en importantes salas de teatro y han tenido presencia en diversos festivales nacionales e internacionales.

10-11 AGO | 17:00 H | FORO CULTURAL MAGDALENA  
CONTRERAS

## TEATRO



**Performer:** Mariana García Franco. **Video y registro:** Luz Herrera. **Diseño sonoro y asistencia general:** Francisco Osorio. **Producción ejecutiva:** Chantal Reynoso. **Colaboración:** Citlali Huez. **Producción:** Teatro Línea de Sombra.



**Dirección y dramaturgia:** Paula González Seguel. **Asesoría teórica:** Ileana Diéguez Caballero. **Elenco:** Diana Villanueva, Coralia Ancona, Yaremi Chan Padilla, Elidé Soberanis, Ale Alanís, Constanza Hueche, Erika Ezeta, Janet Cua, Soco Loeza, Aurelia Ruiz, Elvia Chan, Justina Puch, Juanita Tamayo, Luz Gamboa. **Diseño de iluminación y técnica:** Rosa María Landabur. **Producción ejecutiva:** Kimvn Teatro. **Producción internacional México:** Soco Loeza Flores. **Producción nacional Chile:** Nicole Gutiérrez Perret.



**Dramaturgia y dirección:** Jennifer Moreno. **Testimonio y asesoría en lengua y cultura náhuatl:** Santos de la Cruz. **Acompañamiento creativo y diseño de movimiento:** Viko Hernández. **Diseño sonoro:** Carlos Gómez Matus. **Reparto:** Adriana Reséndiz, Edson Martínez, Jennifer Moreno, Gherardo Uscanga. **Producción:** La Paradoja del Gato y KaizenDanza.

# OHTLI

## MÉXICO

*Ohtli* quiere decir “camino” en náhuatl y esta obra es un trabajo escénico de aliento intercultural que contiene los hallazgos de una investigación realizada en torno al carácter monocultural y monolingüístico de la educación general en México. A partir del testimonio del *nahuatini* Santos de la Cruz, la obra entrelaza la ficción y el documento evocando la experiencia de niños y jóvenes de culturas originarias al intentar integrarse al sistema educativo dominante.

**LA PARADOJA DEL GATO** se constituye en 2010, a partir del encuentro e intercambio creativo entre Jennifer Moreno y Viko Hernández. Juntos procuran la escena como un espacio para la investigación y la ampliación de los lenguajes e identidades. Han orientado su trabajo hacia la creación de procesos interdisciplinarios, provocando una feliz hibridación escénica que potencia no solo el intercambio de conocimiento técnico y artístico, sino la posibilidad de reforzar la autonomía de sus proyectos.

13-14 AGO | 20:00 H | TEATRO SERGIO MAGAÑA

## TEATRO



**Elenco:** Juana María Garza, Rosalinda Ulloa, Gema Muñoz, Raúl Santamaría, Enrique Vázquez, Luisa Garza, Alba Domínguez, Luz María Ordiales, Karina Meneses y Carlos Ortega. **Dirección:** Miriam Cházaro. **Escenografía:** Jesús Hernández. **Diseño de iluminación:** David Ike. **Diseño sonoro:** Arantxa Peláez Cházaro. **Diseño de vestuario:** Juana María Garza.

# OJO DE PERDIZ

## MÉXICO

Tierno retrato de una zona de Veracruz llena de orgullo, tradiciones y un lenguaje que se resiste ferozmente a la gramática castellana, que articula día a día un español sonoro y cantarín: una obra de lenguaje. *Ojo de perdiz* cuenta la historia de una comunidad en la cuenca del Papaloapan dominada por los hábitos apacibles de sus mayores y da parte de un Veracruz sabroso y lánguido en el que no aparecen todos los días cabezas precedidas por cartulinas mal escritas, ese Veracruz que soñamos que aún existe.

Fundada en 1953, la **ORTEUV** es la compañía teatral más antigua del país, y está compuesta por 24 actores y actrices profesionales que han trabajado con los más importantes directores del país. Una de las características de la compañía ha sido la promoción de la dramaturgia mexicana contemporánea.

9-10 AGO | 18:00 H | TEATRO DEL PUEBLO

## TEATRO

# RADIO PIPORRO Y LOS NIETOS DE DON EULALIO

## MÉXICO

Dos actores dicen ser los nietos del máximo ícono de la cultura popular del noreste mexicano, el señor Eulalio González “Piporro”. Estos fieles seguidores buscan internar a los espectadores en la vida alucinante de su “abuelo” a través de la frecuencia modulada de su programa: *Radio Piporro y los nietos de don Eulalio*. En este viaje se entretene la ficción, el falso documental, los destellos de la historia de Nuevo León y la biografía de los actores, para mostrar la inherente violencia que se vive en el norte del país.

**LA CANAVATY** es un proyecto creado en Monterrey, en 2012. Su labor se centra en dramaturgias autobiográficas entrelazadas con material de ficción extraído del lugar geográfico que los contiene.

**9 AGO | 20:00 H | SALA HÉCTOR MENDOZA DE LA CNT**  
**10 AGO | 19:00 H | SALA HÉCTOR MENDOZA DE LA CNT**  
**11 AGO | 13:00 H | SALA DE ARTES**  
**CENTENARIO DE LA REVOLUCIÓN**

## TEATRO

# UNA COSTILLA SOBRE LA MESA: MADRE

## ESPAÑA

Tomando dos puntos de referencia fundamentales, las fotografías de mujeres tapadas del siglo XIX (casi Erinias), y *Mientras agonizo* de Faulkner, la muerte de la madre se convierte en una epopeya en busca de la tierra de los antepasados: Extremadura, el seno, la tierra como vientre, la madre que debe ser devuelta a una entraña. Un recorrido profundo y doloroso donde la muerte transforma el odio en amor y la piedad se desborda.

Angélica Liddell funda **ATRA BILIS TEATRO** en 1993, compañía con la que ha presentado 25 trabajos. Sus obras han sido traducidas al francés, inglés, ruso, alemán, portugués y polaco. Ha sido distinguida con numerosos reconocimientos como el Premio Nacional de Literatura Dramática 2012 y el León de Plata de la Bienal de Venecia 2013. En 2017 ha sido condecorada como Chevalier des Arts et Lettres por la República francesa.

**8 AGO | 20:30 H | TEATRO DE LA CIUDAD**  
**ESPERANZA IRIS**

## TEATRO



**Dramaturgia y dirección:** Víctor Hernández. **Reparto:** Víctor Hernández y Roberto Cázares. **Diseño de iluminación y montaje en set:** José Luis Benavides. **Escenotecnia, diseño de arte y diseño sonoro:** Hiram Kat. **Edición de prólogo y cortinillas:** Teresa Arias. **Partituras de movimiento y asesoría corporal:** Ricardo Daniel y Miguel Pérez don Cañalero. **Producción en línea y operatividad:** Cristhian Romero. **Producción ejecutiva:** Cinthya Dueñas. **Producción general:** Cinthya Dueñas, Santiago Martínez y La Canavaty.



**Texto, dirección, escenografía y vestuario:** Angélica Liddell. **Actuaciones:** Angélica Liddell y Gumersindo Puche. **Asistente de dirección:** Borja López. **Bailarín:** Ichiro Sugaen. **Voces:** Niño de Elche. **Iluminación:** Jean Huleu. **Sonido:** Antonio Navarro. **Producción:** Gumersindo Puche, Borja López, Iaquinandí, S. L., Théâtre Vidy-Lausanne, Teatros del Canal.



**Dirección:** Álvaro Morales Lifschitz, Edurne Rankin García. **Elenco:** Edurne Rankin García, Mario Espinosa Ramírez, Marcela Burgos Valdez, Raúl Escudero Sánchez, Alejandro Núñez Vera. **Música:** Gorka Pastor. **Iluminación:** Álvaro Morales Lifschitz. **Diseño de vestuario:** Edurne Rankin García. **Diseño de escenografía:** La Llave Maestra. **Realización escenográfica:** Eduardo Jiménez, Odile Pothier, La Llave.

# NÓMADAS

CHILE-ESPAÑA

*Nómadas* habla de la experiencia del ser humano frente a una situación de cambio de país: desarmar la casa para viajar y moverse en busca de una nueva vida. Tres personajes realizan un viaje onírico hacia sus miedos, esperanzas, sueños e ilusiones, transformando la realidad en un viaje poético. Temas como la migración, la pérdida y la resiliencia dan forma a esta obra multidisciplinaria donde convergen el teatro visual y de objetos, clown, poesía, máscaras, danza y música original creada para el espectáculo.

**LA LLAVE MAESTRA** es una compañía hispano-chilena de teatro visual y de objetos, que ha desarrollado un lenguaje sorprendente y sugerente en torno a la materialidad, los objetos y su relación escénica con el cuerpo y el gesto.

**10 AGO | 13:30 H | TEATRO DE LAS ARTES,  
CENTRO NACIONAL DE LAS ARTES  
11 AGO | 13:30 H | TEATRO DE LAS ARTES,  
CENTRO NACIONAL DE LAS ARTES**

**TEATRO DE OBJETOS**

NIÑOS



**Elenco:** Ana Zavala, Carolina Garibay, Marcela Castillo / Verónica Olmedo. **Dramaturgia y dirección:** Marcela Castillo. **Producción ejecutiva:** Miguel Romero. **Asistencia de dirección:** Patricia Cancino. **Diseño de iluminación y coordinación técnica:** Tenzing Ortega. **Diseño de vestuario:** Marcela Castillo y Ben-Hadad Gómez. **Música original:** Guillermo Castillo. **Diseño y realización de objetos pop-up:** Xanath Ramo Vázquez. **Producción musical:** Josué Vergara.

# UMA DE PAPEL

MÉXICO

Uma es una pequeña niña de papel que tiene emociones de distintos tonos y tamaños. Con la ayuda de su perro Yuyu, va descubriendo cómo reconocer y nombrar lo que siente. Su mundo de papel cambiará de color, consistencia, dimensión y textura, dependiendo de la emoción que habite en su corazón.

**MARCELA CASTILLO** ha investigado desde el inicio de su carrera sobre el teatro para niños y el teatro con objetos. Ha sido beneficiaria de apoyos como del Injuve y el Fonca. Con obras de su autoría y dirección ha participado en diversos festivales nacionales e internacionales, presentándose en España, Argentina, Colombia, Estados Unidos y Corea del Sur.

**10-11 AGO | 16:00 H | TEATRO SERGIO MAGAÑA**

**TEATRO DE PAPEL**

NIÑOS

# ¿SABES QUIÉN ES EMILIANO?

Tres amigos están reunidos para contar, a su manera, la vida de Emiliano Zapata. Así, con títeres, máscaras, una mojiganga y corridos, tratan de juntar las piezas del rompecabezas para que el público se entere de quién fue, qué hizo y cómo murió. Lo que sucede al final es que hay una pieza que no encaja, la de la muerte del héroe. Los títeres recrean a los personajes históricos y así podemos seguir la vida de Emiliano Zapata desde que era niño y jugaba con sus hermanos. Esta historia es contada desde el punto de vista del niño Emiliano para hablar de justicia e injusticia en una época donde los valores parecen haber cambiado.

Fundada en 1975, **MARIONETAS DE LA ESQUINA** es una compañía especializada en el teatro para niños. El compromiso asumido desde el principio fue explorar el potencial del títere para alimentar la imaginación y transitar el complejo mundo emocional de la infancia. Ha viajado por todo el país y gira en el extranjero desde 2006. En La Titería desarrolla sus proyectos artísticos y educativos.

**18 AGO | 13:00 H | LA TITERÍA,  
CASA DE LAS MARIONETAS**

**TEATRO DE TÍTERES**

NIÑOS

# A FILOSOFÍA NA ALCOVA. DE MARQUÊS DE SADÉ

BRASIL

Adaptación libre de la obra homónima del Marqués de Sade. El espectáculo utiliza una técnica de manipulación —llevada a cabo por seis actores— que permite movimientos precisos y realistas de las marionetas. La puesta en escena describe la educación sexual de la joven y bella Eugénie, así como los principios y óptica de sus peculiares tutores Saint-Ange y Dolman-cé. Conjugando humor, sensualidad, terror y piedad, se busca la función más importante del teatro: la catarsis.

**PIGMALIÃO ESCULTURA QUE MEXE** es un colectivo de artistas que encontró en el teatro de marionetas un vehículo ideal para desarrollar trabajos en el límite entre las artes escénicas y las artes plásticas. Creado en 2007, el grupo procura desarrollar espectáculos con profundidad conceptual y filosófica. La marioneta de hilos, la relación del actor con el muñeco y el teatro visual son sus focos principales.

**9 AGO | 20:00 H | LA TITERÍA, CASA DE LAS MARIONETAS  
10 AGO | 19:00 H | LA TITERÍA, CASA DE LAS MARIONETAS  
11 AGO | 18:00 H | LA TITERÍA, CASA DE LAS MARIONETAS**

**TEATRO DE TÍTERES**

ADULTOS



**Dramaturgia:** Amaranta Leyva. **Dirección:** Lourdes Pérez Gay. **Elenco:** Amaranta Leyva, Jonathan Daí y Arturo Torres. **Diseño plástico y construcción de títeres:** Lucio Espíndola. **Música en vivo:** Arturo Torres. **Escenografía:** Lucio Espíndola, Humberto Camacho y Emiliano Leyva. **Iluminación:** Emiliano Leyva. **Realización de escenografía:** Marionetas de la Esquina. **Producción ejecutiva:** Lourdes Pérez Gay.



**Dirección y adaptación:** Eduardo Felix. **Asistente de dirección:** Igor Godinho. **Elenco:** Aurora Majnoni, Cora Rufino, Eduardo Felix, Igor Godinho, Mariliz Schrickte y Mariana Teixeira. **Construcción de las marionetas:** Daniela Papini, Eduardo Felix, Huberth Allan, Igor Godinho, Mariliz Schrickte, Taís Scaff, Fábio Schmidt, Julianne Paranhos y Luiz Vilela. **Modelaje de las cabezas:** Daniela Papini y Eduardo Felix. **Escenografía:** Eduardo Felix e Igor Godinho. **Figuras:** Maria do Céu Viana y Taís Scaff. **Banda sonora:** Eduardo Felix. **Iluminación:** Marina Arthuzzi. **Arte y gráfica:** Mariliz Schrickte.



**Producción y realización:** Luna Morena, Taller Experimental de Títeres. **Dirección:** Miguel Ángel Gutiérrez. **Asistente de dirección:** Édgar Cueto. **Elenco:** Carolina Ramos, Alejandro Morán, Cynthia Bordes, Karina Valle, Mario Montañó, Gilberto Casas Zavaleta, H. Alejandro Cortés, David Mis Orilla, Monsterrat Zavala. **Música original y en vivo:** Abigail Vázquez, y Abel Álvarez Marín. **Producción:** Aholibama Castañeda. **Diseño de títeres:** Miguel Ángel Gutiérrez, Humberto Galicia, Rita Basulto. **Diseño de vestuario:** Andrés David.

# ARKA

## MÉXICO

Símbolo del objeto sagrado que guarda los secretos de la creación, del navío que salvó a los seres vivos de un cataclismo, *Arka* es una máquina del tiempo y del espacio, un bestiario fantástico que surge de las imágenes de nosotros mismos, un suceso callejero, una pieza escénica que convoca a vivir una experiencia llena de imágenes, sonidos y seres de ensueño para aminorar el pesado paso del tiempo cotidiano y volver la mirada al cielo.

**LUNA MORENA, TALLER EXPERIMENTAL DE TÍTERES** nace en 2001 en Guadalajara, Jalisco, con el objetivo de promover la investigación, creación y difusión del arte de los títeres. Para la compañía, el arte de los títeres representa un medio de comunicación integral que apela a la razón, la emotividad, la sensibilidad y puede llegar a tocar la espiritualidad humana.

**10 AGO | 20:00 H | MACROPLAZA DE LA  
ALCALDÍA IZTAPALAPA**  
**11 AGO | 18:00 H | MACROPLAZA DE LA  
ALCALDÍA IZTAPALAPA**

**TEATRO DE TÍTERES** PARA TODO PÚBLICO



**Dirección y actuación:** Rolando García. **Música en vivo:** Alan García y Olin García. **Musicalización:** Alejandro Montañó, Alan García y Olin García. **Títeres y teatrino:** Teatro al Hombro y Maira Luz Conde. **Escenografía y utilería:** Maira Luz Conde. **Producción:** Teatro al Hombro, Fonca (Creadores 2007).

# DOCTOR IMPROVISADO

## MÉXICO

Cansado de vivir eternamente en la pobreza, un sastre abandona a su familia en busca de fortuna. En su camino se encuentra con la muerte, a quien le hace un traje nuevo; esta, agradecida, lo convierte en médico, pero hacer arreglos con la muerte no siempre resulta bueno. Basada en un cuento publicado por el Taller de la Gráfica Popular en 1905, la obra nos muestra con humor lo ineludible de nuestro destino fatal.

**TEATRO AL HOMBRO** surge en 2010 en la Ciudad de México. Realiza adaptaciones de piezas literarias a teatro de títeres con el objetivo de difundir obras importantes de la literatura universal y fomentar su lectura. Dos de sus ámbitos de trabajo son colegios y comunidades populares. Ha participado en festivales de títeres, artes escénicas y ferias del libro en México, España, Suiza, Argentina, Colombia, Guatemala, Ecuador y Cuba.

**16 AGO | 20:00 H | LA TITERÍA,  
CASA DE LAS MARIONETAS**  
**17 AGO | 13:00 H | 17:00 H | LA TITERÍA,  
CASA DE LAS MARIONETAS**

**TEATRO DE TÍTERES**

NIÑOS

# PESCADOR

CHILE

*Pescador* escarba en la íntima sensación de aquellos hombres sumergidos en oficios solitarios y enfrentados a la inmensidad de la naturaleza; habita aquellos lugares que se nos han vuelto extraños, ajenos. Un hombre junto a su bote y su red de pesca establece una conexión invaluable con su oficio. Marionetas, elementos y manipuladores conviven en un espacio donde el trabajo físico del actor y la manipulación toman nuevos ejes de investigación en el desarrollo de la poética de la compañía.

**SILENCIO BLANCO** se ha distinguido por su minucioso trabajo con marionetas de gran expresividad, construidas con base en materiales cotidianos, como papel de periódico y palillos chinos. La compañía articula sus montajes desde la observación e investigación en terreno, profundizando en la vida de personas sencillas y oficios solitarios.

14-15 AGO | 20:30 H | FORO A POCO NO

TEATRO DE TÍTERES

NIÑOS



**Dirección:** Santiago Tobar. **Producción creativa:** Dominga Gutiérrez. **Intérpretes:** Rodolfo Armijo, Camila Pérez, Marco Reyes, Camilo Yáñez, Francisca Apiolaza. **Diseño sonoro:** Ricardo Pacheco. **Diseño de Iluminación:** Belén Abarza

F  
SCE  
NI  
C  
A

**23 COMPAÑÍAS INTERNACIONALES.**

**CON ESPECTÁCULOS DE ARGENTINA, ESPAÑA, SUIZA, COLOMBIA, FRANCIA, BÉLGICA, BRASIL, CHILE, INDIA, CANADÁ Y URUGUAY.**

**CONTAREMOS CON LA PRESENCIA DE ARTISTAS DE BURKINA FASO, AUSTRALIA, CAMERÚN, MALI, CROACIA, REINO UNIDO, BÉLGICA, ITALIA, JAPÓN, ESTADOS UNIDOS Y NEPAL.**

**18 COMPAÑÍAS NACIONALES.**

**MÁS DE 100 ESPECTÁCULOS.**

**MÁS DE 400 ARTISTAS NACIONALES E INTERNACIONALES.**

**ESPECTÁCULOS DE TEATRO, DANZA, TEATRO DE CALLE, TEATRO DE TÍTERES, TEATRO DE OBJETOS, PERFORMANCE, INSTALACIÓN ESCÉNICA, INTERDISCIPLINARIOS Y CIRCO.**

# TALLERES Y CLASES MAGISTRALES 2019

## CONVOCA

Podrán participar artistas escénicos de toda la República mexicana con especialidad en circo, danza o teatro.

Para inscribirse a cada uno de estos talleres y clases magistrales se deberá llenar una ficha de registro que se descargará en línea a través de la página de la Secretaría de Cultura:

<http://data.cultura.cdmx.gob.mx/convoocatorias/escnica/>

Los talleres tienen un **cupo limitado a 20 personas.**

**Todos los talleres y clases magistrales son gratuitos.**

## CONSTRUCCIÓN DE UNIPERSONALES

### ADRIÁN VÁZQUEZ

**Fecha:** 7 a 11 de agosto, 10:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** estudiantes, principiantes o avanzados, actores y público en general interesados en las artes escénicas.

La intención del taller es proporcionar al alumno las herramientas y dinámicas necesarias para reconocer, en un entrenamiento físico-psíquico-disciplinar, sus necesidades, facultades y carencias actorales como punto de partida para la creación escénica. En el taller se exploran herramientas y dinámicas creativas para reforzar el vínculo entre dramaturgia, dirección y actuación en una totalidad conceptual.

**ADRIÁN VÁZQUEZ**, licenciado en Teatro por la Universidad Veracruzana, ha participado como actor en más de 60 obras de teatro. Ha dirigido más de 20 puestas en escena y ha sido docente en las facultades de Teatro y Danza de la Universidad Veracruzana, además de impartir diversos talleres de Interpretación y creación escénica por toda la república.

### TALLER

## ESCRIBIR PARA NIÑOS, ASESORÍA Y PUNTO DE ARRANQUE DE UNA HISTORIA

### AMARANTA LEYVA

**Fecha:** 7 a 11 de agosto, 10:00 a 13:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** interesados en la dramaturgia y la escritura para

niños con un proyecto iniciado o interés en desarrollar uno.

A partir de diferentes teorías de la psicología y ejercicios de escritura, se buscará la creación de un espacio de reflexión que sirva como disparador de creación de historias para niñas y niños. Los participantes conocerán y explorarán tres líneas de trabajo de investigación en psicología de las cuales partirán para comenzar ejercicios e inicios de historias. Al finalizar, tendrán un punto de partida para una obra de teatro.

**AMARANTA LEYVA** es dramaturga, actriz y titerera. Egresada de la carrera de Lengua y Literatura Hispánicas de la UNAM. Sus obras han sido montadas por la compañía Marionetas de la Esquina y se han presentado en gran parte de la República mexicana. Recibió el Premio Nacional de Obra de Teatro para Niños 2006 por su obra *El vestido*, y el Premio de Novela Joven FeNaL-Norma 2015, por *El intruso*.

### TALLER

## LA ESCENA DISIDENTE

### LAURA URIBE

**Fecha:** 7 a 11 de agosto, 10:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** dirigido a actores, directores y creadores escénicos en general.

Laboratorio teórico-práctico para experimentar la escena disidente, territorio de fertilidad para plantear preguntas relacionadas con las nuevas teatralidades, que abordan conceptos en torno al denominado teatro posdramático, teatro documental, biodrama y escena liminal, en vinculación con la micro y macropolítica, desde una mirada decanonizada. A partir de una metodología interdisciplinaria, el creador realizará propuestas escénicas colectivas e individuales que involucran performatividad, escritura, música y video.

**LAURA URIBE** es directora de escena, performer y docente. Su trabajo ha tenido presencia nacional e internacional y se ha caracterizado por ahondar en la escena contemporánea experimental a partir de laboratorios escénicos transdisciplinarios, con una dimensión política y un enfoque documental.

### TALLER

## LOS LUGARES DE LA MEMORIA

### JORGE VARGAS

**Fecha:** 14 a 17 de agosto, 10:00 a 15:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** dirigido a jóvenes artistas de la escena que inicien y estén interesados en orientar su práctica a la escena documental y a creaciones artísticas relacionadas con la memoria desde el ámbito de lo personal y lo colectivo.

A través de conversaciones y prácticas sobre la huella, la ruina, la memoria y las formas que adquieren en el presente, el taller abre un campo experimental para

preguntarse acerca de los procesos que permiten la transformación de la realidad en objetos artísticos, y sobre las prácticas escénicas que abren el acceso a los lugares donde se aloja la memoria de un sujeto, de un objeto, de una imagen y de sus correspondientes contextos.

**JORGE VARGAS**, director, pedagogo y actor, es director artístico de Teatro Línea de Sombra. Sus piezas se han presentado en los más importantes teatros y festivales nacionales, así como en una veintena de países. Ingresó al Sistema Nacional de Creadores de Arte en 2000.

### TALLER

## TÉCNICA DE TEATRO DE SORDOS PARA CREADORES ESCÉNICOS

### SEÑA Y VERBO

**Fecha:** 7 a 10 de agosto, 10:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** estudiantes y profesionales de las artes escénicas.

Utilizando la técnica desarrollada a lo largo de 26 años, Señal y Verbo desarrolló este taller, en donde se enseña de manera orgánica el uso del cuerpo, el gesto, la energía y la corporalidad para proyectar sin el uso de la voz el trabajo del actor en escena. La dinámica incluye juegos, ejercicios de actuación y discusión. Durante las sesiones se realizarán ejercicios cuyo punto de partida es la pantomima de señas.

**SEÑA Y VERBO** es una compañía profesional de teatro que trabaja en su base con actores sordos. En 26 años de trayectoria ha desarrollado y presentado 26 obras originales y talleres de divulgación y educativos. Con 15 giras internacionales y nacionales, es un referente a nivel mundial del trabajo artístico incluyente de personas con discapacidad auditiva.

### TALLER

## EL CUERPO EN ESCENA

### CON LUCIANA FINS

**Fecha:** 8 a 11 de agosto, 10:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** profesionales y estudiantes de artes escénicas y danza.

Entrenamiento a través de ejercicios prácticos basados en la técnica del calentamiento *viewpoints*, práctica mediante la cual el cuerpo puede ampliar su capacidad de atención, estado de alerta, percepción, sincronización e incluso intensificar la integración sensorial. El taller ofrece a profesionales y estudiantes de artes escénicas alternativas a los enfoques convencionales de interpretación, dirección y dramaturgia, presentando un nuevo camino para la composición de escenas.

**LUCIANA FINS** es actriz, directora, productora, licenciada en Teatro, con posgrado en Artes Escénicas por la Universidade Estácio de Sá de Río de Janeiro. Forma parte de la Compañía

Yinspiração, de Brasília, grupo de teatro dirigido por Luciana Martuchelli.

### TALLER

## LABORATORIO DE TRAPECIO Y ARO

### CIRKO DE MENTE MARIANA FERNÁNDEZ

**Fecha:** 8 a 11 de agosto, 10:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Karpa de Mente  
**Perfil de los participantes:** se requieren conocimientos previos de acrobacia aérea e interés en la búsqueda artística personal.

Laboratorio dirigido a aerealistas con experiencia previa. Se impartirán elementos técnicos en los aparatos, así como herramientas para la composición de secuencias y números. A partir de calentamiento físico específico y ejercicios relacionados con las investigaciones de movimiento posteriores, se impartirán algunos elementos técnicos y consignas de improvisación para la composición.

**MARIANA FERNÁNDEZ** es trapecista y bailarina egresada de Circo Vertigo en Italia y de Arc en Cirque, Francia. Ha formado parte de las compañías Inside The Body y Cirko de Mente. Codirige el proyecto Mujer Barbuda. Como artista independiente, ha participado en festivales nacionales e internacionales y es docente del primer año de la licenciatura en Circo en el Cirko de Mente.

### TALLER

## TEATRALIDAD Y JUSTICIA

### JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ MARTÍNEZ

**Fecha:** 11 de agosto, 12:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes

La teatralidad de los juicios ha sido recuperada en numerosas ocasiones en el ámbito de la representación teatral y cinematográfica. Más allá de la justicia se sitúa el problema del mal, la restitución del daño y la proporcionalidad del castigo. Más acá de la justicia se sitúan los procedimientos, las excepciones y los fraudes. A partir de obras de diferentes cineastas y creadores escénicos, se pondrá una reflexión sobre la función política de la representación y la metateatralidad, la vigencia de conceptos como "mal" y "verdad" y la transformación de la relación entre productores y públicos en el contexto de la cultura de lo espectacular efímero.

**JOSÉ SÁNCHEZ** es doctor en Filosofía y catedrático de la Facultad de Artes de Cuenca. Autor de *Brecht y el expresionismo* (1992), *Dramaturgias de la imagen* (1994), *La escena moderna* (1999), *Prácticas de lo real* (2007, 2012, 2014) y *Cuerpos ajenos: ensayos sobre ética de la representación* (2016, 2017). Director del grupo de investigación Artea.

### CLASE MAGISTRAL

## BULERÍAS GUERRERO

### EDUARDO GUERRERO

**Fecha:** 14 de agosto, 11:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** bailarines de flamenco con nivel intermedio-avanzado.

Clase magistral de flamenco que se centrará en el trabajo de brazos buscando la personalidad en cada movimiento, para desarrollar un lenguaje con el cuerpo sin tener que zapatear apenas, descubriendo sonidos percusivos en los cuerpos y dialogando con los acentos musicales. La música para la pieza será una bulería en ritmo de 12 creada por Javier Ibáñez. Eduardo Guerrero utilizará su profundo conocimiento de la tradición para deconstruirla y adaptarla a su personal lenguaje.

**EDUARDO GUERRERO** es considerado por la crítica especializada como el nuevo prodigio del flamenco, con un estilo brutal, radical, que baila con rabia y con las vísceras. Destacan su técnica portentosa y poderoso zapateado, sus giros perfectos y estilo elegante como seña de identidad.

### CLASE MAGISTRAL

## CUERPO Y ARQUITECTURA, UN DIÁLOGO EN MOVIMIENTO

### MARCO CANEVACCI Y MATEO FEIJÓO

**Fecha:** 14 de agosto, 17:00 a 18:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** artes plásticas, arquitectura, artes visuales y danza. Limitado a 50 participantes.

En esta propuesta confluyen diferentes narrativas, diferentes lenguajes artísticos que conforman un todo poético, la música, imagen y arquitectura efímera unidas a través del baile de Eduardo Guerrero. Es un encuentro en torno a la experiencia y la relación de las diferentes disciplinas.

**MARCO CANEVACCI** es arquitecto afincado en Berlín y desde su estudio Plastique Fantastique trabaja e investiga sobre un diálogo posible entre la arquitectura efímera, el espacio y la escala humana.

**MATEO FEIJÓO** es director artístico y coreógrafo. Curador de proyectos internacionales en los Uferstudios de Berlín, asesor de teatro en el Consejo Estatal de las Artes del Inaem y forma parte del jurado de selección de proyectos de ayuda a la movilidad de Cimetta Fund.

### CLASE MAGISTRAL

## ESCUCHA Y JUEGOS COLECTIVOS PARA EL ACTOR

### GRUPO GALPÃO

**Fecha:** 12 y 13 de agosto, 10:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** dirigido a

actores y alumnos de teatro con alguna experiencia.

El taller busca desarrollar una serie de ejercicios que estimulen la sensibilidad, concentración, escucha y percepción individual y colectiva del juego teatral por parte de los actores, donde la escena es pensada como un lugar lúdico y de imaginación. El taller hace un recorrido por ejercicios y procesos de ensayo desarrollados a lo largo de más de 35 años de encuentros del Grupo Galpão con diferentes actores y artistas.

Con casi 37 años de actividad ininterrumpida, el **GRUPO GALPÃO** es una de las principales compañías de teatro de Brasil que viene creando espectáculos con diferentes directores. Desarrollando un teatro de repertorio, el grupo transita por diferentes lenguajes que van del teatro popular callejero al performance y el teatro contemporáneo.

### TALLER

## LA PEPEÑA

### COLECTIVO ALEBRIJE

**Fecha:** 12 a 15 de agosto, 10:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** creadores, estudiantes y público en general interesado en artes escénicas, plásticas, urbanismo; en particular para vecinos de la zona.

“La pepena” es un laboratorio de escritura y composición de imágenes a partir de objetos encontrados en el desecho que tiene como finalidad construir un relato colectivo del presente, pasado y futuros posibles de la ciudad que habitamos.

El trabajo del **COLECTIVO ALEBRIJE** apuesta por una escena generadora de convivencia, capaz de resignificar espacios a través de la creación colectiva, la horizontalidad de las relaciones creador-espectador, la memoria y los procesos comunitarios.

### TALLER

## LA RELACIÓN ENTRE ACTOR Y TÍTERE

### PIGMAIÃO ESCULTURA QUE MEXE

**Fecha:** 10 y 11 de agosto, 10:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** titiriteros, actores, bailarines, artistas, educadores e interesados en general. Recomendable que los asistentes vistan ropa negra y confortable.

Pigmalião Escultura Que Mexe siempre busca a través de sus obras dar al público la ilusión de que los títeres están vivos. Para que esto ocurra, el grupo investiga la naturalidad y la semiótica de cada gesto, postura o distintas formas de locomoción, haciendo creer que objetos inanimados tienen alma propia. A través de ejercicios y prácticas de creación, los alumnos serán estimulados a observar y representar diferentes formas de movi-

miento, investigando las posibles relaciones entre el actor y el títere.

**PIGMAIÃO ESCULTURA QUE MEXE** es un colectivo de artistas que encontró en el teatro de marionetas el vehículo ideal para desarrollar trabajos al límite entre las artes escénicas y las artes plásticas. Creado en 2007, el grupo siempre busca desarrollar espectáculos con profundidad conceptual y filosófica. La marioneta de hilos, la relación del actor con el muñeco, y el teatro visual son sus principales focos.

### TALLER

## DEL PENSAMIENTO A LA ACCIÓN

### ABRAHAM OCERANSKY

**Fecha:** 12 a 16 de agosto, 10:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** dirigido a artistas escénicos de 18 años de edad en adelante. Cada asistente deberá llevar ropa cómoda para moverse libremente.

Técnica y ejercicios para incrementar posibilidades motrices y sonoras (voz-realidad). Presentación de los impulsos mínimos y máximos referente a los temas emotivos y psicológicos en el movimiento y estados anímicos del personaje.

**ABRAHAM OCERANSKY** es director, dramaturgo y formador de artistas escénicos con más de 50 años de experiencia artística. Ha dirigido más de cien montajes escénicos cosechando incontables premios y reconocimientos nacionales e internacionales. Hacedor de importantes espacios escénicos, entre los que destacan el Teatro El Galeón (CDMX) y el Teatro La Libertad (Xalapa, Veracruz).

### TALLER

## MIGRAR

### JÉRÔME DEVAUD DE LA COMPAÑÍA KAMCHÀTKA

**Fecha:** 15 a 18 de agosto, 10:00 a 15:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** ciudadanos de todas edades y orígenes, un grupo lo más heterogéneo posible, a partir de los 16 años. No es necesario tener nociones de teatro, es suficiente con querer interactuar con un grupo y dejarse llevar a una manera distinta de relacionarse.

Más que un taller de teatro, “Migrar” es un viaje que la compañía propone a los que quieran descubrir la ciudad a la que han llegado o de la que nunca se fueron, con una mirada distinta, sin prejuicios, con la curiosidad de un niño, abordando la temática de la inmigración. Se trata de una experiencia colectiva donde el teatro es concebido como un ritual social para redescubrirse y reflexionar sobre las dinámicas y cambios de nuestra sociedad.

La compañía **KAMCHÀTKA**, con sede en Barcelona, es un colectivo de artistas de diversas nacionalidades, procedentes de diferentes disciplinas artísticas. Movidos por las mismas inquietudes, empiezan un entrenamiento intenso de improvisación callejera y una investigación

en torno a las migraciones humanas. Desde 2006, han presentado sus espectáculos más de 500 veces en 30 países distintos.

### TALLER

## CUERPOS EN DIÁLOGO

### COMPAÑÍA SILENCIO BLANCO

**Fecha:** 13 de agosto, 10:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** actores, bailarines, profesionales, aficionados o en proceso de formación en artes escénicas.

Taller que propone un espacio de encuentro, diálogo y experimentación en torno a la investigación que desarrolla la compañía Silencio Blanco, cuyos focos principales están en el trabajo corporal del actor, la estimulación y el diálogo a partir del movimiento, así como en el cuerpo en función de la relación con un objeto(s) o marioneta(s) como un profundo ejercicio actoral.

La compañía **SILENCIO BLANCO** articula sus montajes desde la observación e investigación en terreno, profundizando en la vida de personas sencillas y oficios solitarios. Explorando desde la gestualidad y prescindiendo de texto, logran traspasar a la marioneta el movimiento humano provocando una ilusión en el espectador hasta el punto de transmitir los latidos del personaje.

### TALLER

## CÓMO ESCRIBIR TEATRO Y NO MORIR EN EL INTENTO

### LUIS SANTILLÁN

**Fecha:** 14 a 18 de agosto, 10:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** escritores, actores, público en general con inquietudes para iniciar un proceso de escritura de una obra de teatro. Los asistentes deberán llevar materiales que les permitan registrar las actividades.

Mediante un taller práctico se hace uso de herramientas necesarias para la escritura de una obra de teatro. Se estimula el proceso “burbujas de acción” y se aclaran dudas sobre procesos, herramientas y modelos dramáticos.

**LUIS SANTILLÁN** ha sido profesor de la asignatura de Composición Dramática en la Escuela de Escritores de la Sogem. Ha dado talleres de dramaturgia en el Centro Cultural Helénico y distintos estados de la República. Formó parte de la tercera emisión del Taller de Dramaturgia del Royal Court Theatre del Centro Cultural Helénico. Obtuvo el Premio Nacional de Dramaturgia Manuel Herrera 2015 y el Premio Nacional de Obra de Teatro del INBA 2005.

### TALLER

## LOS SIGILOSOS PROCESOS DE CREACIÓN EN LAS BESTIAS DANZAN

### LA LIGA-TEATRO

**Fecha:** 15 de agosto, 17:00 a 19:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** adolescentes y adultos.

Charla sobre los procesos de creación de *Las bestias danzan o el sigiloso conjuro de lo salvaje*, bordando el universo material de la pieza, la incursión a los procesos participativos en espacios públicos y la experiencia y renovación en cada nuevo escenario.

La **LIGA-TEATRO ELÁSTICO** es una compañía de teatro de objetos y figuras animadas que alberga colaboraciones de creadores e intérpretes de múltiples disciplinas y que desarrollan proyectos que se ubican en las fronteras de la escultura, el teatro, el performance y la docencia.

### DESMONTAJE

## CLASE MAGISTRAL PARA BAILARINES: KALAKUTA REPUBLIK

### DÍA 1: SOURA AHMED E IDA FAHO

**Fecha:** 14 de agosto, 11:00 a 13:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** bailarines principiantes o avanzados.

Faso Danse Théâtre ofrecerá una clase magistral basada en la combinación y encuentro entre diferentes expresiones, estéticas y géneros dancísticos. Está dirigido a un público que pueda crear su propio estilo coreográfico, una exploración de un lenguaje común, una fusión y una danza híbrida. A través de este taller, los asistentes adquirirán las bases y habilidades para desarrollar y transmitir conceptos e invitar a otros participantes a construir puentes.

**SOURA AHMED** es bailarina de *break dance* y acróbata autodidacta. Se formó en el Instituto Nacional de Formación Artística y Cultural en Burkina Faso y en el Centre Chorégraphique National de Montpellier. Fundó Koro/Compagnie Ahmed Soura en Burkina Faso para desarrollar su propia escritura coreográfica. Imparte cursos de danza contemporánea y danza tradicional de Burkina Faso, Alemania, Francia, Suiza y Brasil.

**IDA FAHO** comenzó a entrenarse en artes escénicas a los 13 años. Estudió Teatro y Baile. Baila regularmente con Irène Tassebédou mientras desarrolla sus propios proyectos y entrena con otros coreógrafos, en África, en la Ecole des Sables, pero también en Europa, en el Pavillon Noir de Angelin Preljocaj. Su baile se ha nutrido de todos estos encuentros y ha logrado así un gesto poderoso y una presencia eléctrica con mucha gracia y sensualidad.

### DÍA 2: MARION ALZIEU Y ADONIS NÉBIÉ

**Fecha:** 15 de agosto, 11:00 a 13:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** bailarines principiantes o avanzados.

Clase magistral en la que cada participante abordará diferentes formas de escritura instantánea utilizando el espacio propuesto y el tiempo de investigación como base de datos. Se explorarán dispositivos simples para invertir los sentidos y las maneras de moverse para lograr una búsqueda que afecte las formas de las líneas del cuerpo, sus fugas y reveses. Este taller se realiza en distintas etapas que van desde la intimidad hasta lo colectivo.

**MARION ALZIEU** se inicia estudiando Danza Clásica y Moderna. Después de un programa de formación profesional de cuatro años (2006-2010) en el Centro James Carlès (Toulouse) y con la compañía Coline (Istres), se une a la compañía de danza Jasmin Vardimon en Londres y trabaja en la Royal Opera House.

**ADONIS NÉBIÉ**, coreógrafo y bailarín, se ha ganado la reputación de realizar una danza enérgica, rápida y fluida. Se ha presentado en los principales festivales y teatros europeos y africanos. Junto con Sigue Sabyouba y Kafando Idrissa, funda Teguener Danse.

### CLASE MAGISTRAL

## REFLEXIÓN EN TORNO AL MANO A MANO Y LA ACRO-DANCE

### EL NÚCLEO

**Fecha:** 14 y 15 de agosto, 10:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Karpa de Mente  
**Perfil de los participantes:** público en general.

El propósito de este taller es pensar la acrobacia y el mano a mano como una energía orgánica que no se detiene, que se respira y fluye, pensando a cada persona como un cuerpo acrobático, sin restricciones de edad, peso o tamaño, todos somos acróbatas a nuestro nivel. Se trata de una labor de descubrimiento, entendimiento y perfeccionamiento de las técnicas de mano a mano, en dúo, trío y grupo.

La compañía de circo **EL NÚCLEO**, conformada hace 14 años en Colombia por Edward Alemán y Wilmer Márquez, trabaja en el desarrollo de nuevos lenguajes basados en movimientos y estilos de expresión acrobática.

### TALLER

## EL RUISEÑOR Y LA ALONDRA

### LUCIANA MARTUCHELLI

**Fecha:** 15 de agosto, 11:00 a 13:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de los participantes:** actores y actrices, cantantes o interesados en general en conocer la plasticidad, libertad e identidad vocal. Los participantes

deben tener al menos un texto y una canción memorizados y llevar material para apuntes y ropa confortable.

Taller de técnica vocal para actores e actrices, cantantes o interesados en general en conocer la plasticidad, libertad e identidad vocal. El trabajo tiene los siguientes objetivos: relajar las cuerdas vocales y el tracto vocal, a fin de dar libertad para el uso; optimizar la respiración; identificar, explorar y equilibrarlos resonadores del cuerpo; identificar el impulso físico y vocal y conectarlos; descubrir posibilidades escondidas dentro del texto.

**LUCIANA MARTUCHELLI** estudió Dirección en el Instituto Superior de Arte de La Habana (Cuba) y en la Facultad de Artes Dulcina de Moraes en Brasilia, donde también fue profesora de Literatura Dramática, Interpretación, Dirección y Multimedia de Comunicación. Es actriz, dramaturga, compositora musical, cantante, escenógrafa, productora, cineasta, directora y entrenadora de actores y directores.

### TALLER

## MALABARISMO ESCÉNICO

### LEONARDO CONSTANTINI

**Fecha:** 16 y 17 de agosto, 10:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Karpa de Mente  
**Perfil de los participantes:** dirigido a profesionales de la escena (actores, bailarines, clowns, malabaristas, etc.) y aficionados del malabar.

Este taller tiene como premisa fundamental desarrollar la visión periférica y la atención a través de la conciencia de la manipulación de objetos en el espacio-tiempo y en relación con otros sujetos por medio de juegos que permiten desarrollar la coordinación, rítmica y disociación del cuerpo, fundamental para el artista escénico. Las dinámicas incluyen juegos de concentración y atención, calentamiento, ejercicios de coordinación y disociación, ritmo, percusión corporal y técnica de malabares.

**LEONARDO CONSTANTINI** es malabarista profesional desde el 2000. Ha participado en convenciones, festivales y encuentros internacionales de malabares y circo en Argentina, Brasil, Alemania, Francia, España. Realizó una residencia de entrenamiento en Carampa Escuela de Circo de Madrid y ha hecho diferentes cursos escénicos de danza y teatro. Es cofundador de la compañía Cirko de Mente.

### TALLER

## MÁQUINA BIRDIE

### CON FERRAN DORDAL Y DAVID MUÑIZ

**Fecha:** 18 de agosto, 10:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Teatro Sergio Magaña  
**Perfil de los participantes:** directores, escritores, actrices y actores, escenógrafos, programadores de video, espectadores, cocineros, bomberos, médicos, pilotos y público en general. Cualquiera que tenga curiosidad por hacer teatro. Se recomienda haber visto *Birdie* o cualquier espectáculo anterior de la

compañía. Cada participante tendrá que llevar su *smartphone*.

Esta *clase magistral* pretende ser una introducción a la escenificación mediante dispositivos digitales a través del trabajo de la compañía Agrupación Señor Serrano y su espectáculo *Birdie*. A partir de un ejercicio práctico, la compañía presentará su metodología de trabajo en relación con el video en escena para examinar cómo influye en la dramaturgia el uso intensivo del video en escena, cuáles son las potencialidades escénicas de una cámara de video, una pantalla o un *smartphone*, entre otras cuestiones.

La **AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO**, con sede en Barcelona, realiza producciones originales sobre aspectos discordantes de la experiencia humana contemporánea. Sus espectáculos mezclan video en directo, maquetas, texto, performance, sonido y objetos.

### CLASE MAGISTRAL

## DEL BIOS ESCÉNICO A LA POÉTICA DEL BAILARÍN-ACTOR

### PATRICIA CARDONA

**Fecha:** 18 de agosto 12:00 a 14:00 h  
**Lugar:** Centro Nacional de las Artes  
**Perfil de participantes:** bailarines, actores, críticos, investigadores, coreógrafos, directores escénicos, periodistas.

*Master class* de dos horas que aborda los temas: el bios escénico, la percepción del espectador, la dramaturgia del bailarín y actor, y la poética del bailarín y actor.

**PATRICIA CARDONA** pertenece al Centro de Investigación, Documentación e Información de la Danza José Limón desde 1990. Fue coordinadora de Documentación e Investigación en diversos periodos y directora en 2002-2006. Estudió la carrera de Filosofía y se especializó en la Escuela Internacional de Antropología Teatral que dirige Eugenio Barba.

### CLASE MAGISTRAL

## ANGÉLICA (UNA TRAGEDIA)

### ESPAÑA

**Fecha:** 8 de agosto, a las 18:00 h  
**Lugar:** Centro Cultural de España en México  
**Duración:** 83 minutos

Documental dirigido por Manuel Fernández-Valdés en el que realiza una extraordinaria aproximación al proceso de creación teatral de uno de los principales referentes de la escena de nuestro tiempo, Angélica Liddell.

**MANUEL FERNÁNDEZ-VALDÉS** es licenciado en Comunicación Audiovisual. En 2006 obtiene el máster en Documental de Creación de la Universidad Pompeu Fabra (Barcelona). donde desarrolla su primer largometraje documental. En 2016 decide asumir la producción de sus películas y aborda su tercer largometraje documental, *Angélica (una tragedia)*.

### PELÍCULA

COMPAÑÍAS E INSTITUCIONES



Canada Council  
for the Arts

Conseil des arts  
du Canada



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec



Festival  
de Tango  
México



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SECRETARÍA  
DE CULTURA



GRANDES  
FESTIVALES

TEATROS CIUDAD DE MÉXICO



GOBIERNO DE  
MÉXICO

CULTURA  
SECRETARÍA DE CULTURA

